

圣经恢复本

带拼音

马可福音

目录

第一章	3
第二章	6
第三章	8
第四章	11
第五章	14
第六章	17
第七章	22
第八章	25
第九章	28
第十章	32
第十一章	36
第十二章	39
第十三章	42
第十四章	45
第十五章	51
第十六章	55

马可福音

第一章

- shén de ér zi yē sū jī dū fú yīn de kāi shǐ
1 神的儿子，耶稣基督福音的开始，
- zhèng rú shēn yán zhě yǐ sài yà shū shàng suǒ jì de “kàn na wǒ zài nǐ miàn qián chāi
2 正如申言者以赛亚书上所记的：“看哪，我在你面前差
qiǎn wǒ de shǐ zhě tā yào yù bèi nǐ de dào lù
遣我的使者，他要预备你的道路；
- zài kuàng yě yǒu rén shēng hǎn zhe yù bèi zhǔ de dào lù xiū zhí tā de tú jìng
3 在旷野有人声喊着：预备主的道路，修直祂的途径。”
- zhào zhè huà yuē hàn chū lái le zài kuàng yě shī jìn chuán huí gǎi de jìn shǐ zuì dé
4 照这话，约翰出来了，在旷野施浸，传悔改的浸，使罪得
shè
赦。
- yóu tài quán dì hé quán yē lù sā lěng de rén dōu luò yì de chū qù dào yuē hàn nà lǐ
5 犹太全地和全耶路撒冷的人，都络绎地出去到约翰那里，
chéng rèn zhe tā men de zuì zài yuē dàn hé lǐ shòu tā de jìn
承认着他们的罪，在约但河里受他的浸。
- yuē hàn chuān luò tuo máo de yī fu yāo shù pí dài chī de shì huáng chóng yě mì
6 约翰穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫野蜜。
- tā chuán dào shuō yǒu yī wèi zài wǒ yǐ hòu lái de néng lì bǐ wǒ gèng dà wǒ jiù shì
7 他传道说，有一位在我以后来的，能力比我更大，我就是
wān yāo gěi tā jiě xié dài yě bú pèi
弯腰给祂解鞋带也不配。
- wǒ shì jiāng nǐ men jìn zài shuǐ lǐ tā què yào jiāng nǐ men jìn zài shèng líng lǐ
8 我是将你们浸在水里，祂却要 将你们浸在圣灵里。
- dāng nà xiē rì zi yē sū cóng jiā lì lì de ná sā lè lái zài yuē dàn hé lǐ shòu le yuē hàn
9 当那些日子，耶稣从加利利的拿撒勒来，在约但河里受了约翰
de jìn
的浸。
- tā cóng shuǐ lǐ shàng lái lì jí kàn jiàn zhū tiān liè kāi le nà líng fǎng fú gē zi jiàng
10 祂从水里上来，立即看见诸天裂开了，那灵仿佛鸽子，降
dào tā shēn shàng
到祂身上。
- yòu yǒu shēng yīn cóng zhū tiān zhī shàng chū lái shuō nǐ shì wǒ de ài zǐ wǒ xǐ yuè nǐ
11 又有声音从诸天之上出来，说，你是我的爱子，我喜悦你。
- nà líng suí jí bǎ yē sū cuī dào kuàng yě qù
12 那灵随即把耶稣催到旷野去。

tā zài kuàng yě sì shí tiān shòu sā dàn de shì yòu bìng yǔ yě shòu zài yì qǐ qiě yǒu tiān
13 祂在旷野四十天受撒但的试诱，并与野兽在一起，且有天
shǐ fú shì tā
使服事祂。

yuē hàn xià jiān yǐ hòu yē sū lái dào jiā lì lì chuán yáng shén de fú yīn shuō
14 约翰下监以后，耶稣来到加利利，传扬神的福音，说，

shí qī mǎn le shén de guó yǐ jīng lín jìn le nǐ men yào huí gǎi xiāng xìn fú yīn
15 时期满了，神的国已经临近了。你们要悔改，相信福音。

yē sū shùn zhe jiā lì lì de hǎi biān zǒu kàn jiàn xī mén hé xī mén de xiōng dì ān dé liè
16 耶稣顺着加利利的海边走，看见西门和西门的兄弟安得烈，
zài hǎi lǐ sā wǎng tā men běn shì yú fū
在海里撒网；他们本是渔夫。

yē sū duì tā men shuō lái gēn cóng wǒ wǒ yào shǐ nǐ men chéng wéi dé rén de yú fū
17 耶稣对他们说，来跟从我，我要使你们成为得人的渔夫。

tā men jiù lì kè piě xià wǎng gēn cóng le tā
18 他们就立刻撇下网，跟从了祂。

tā shāo wǎng qián zǒu yòu kàn jiàn xī bì tài de ér zǐ yǎ gè hé yǎ gè de xiōng dì yuē
19 祂稍往前走，又看见西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约
hàn zài chuán shàng bǔ wǎng
翰，在船上补网。

tā suí jí hū zhào tā men tā men jiù bǎ fù qīn xī bì tài hé gù gōng piě zài chuán shàng
20 祂随即呼召他们；他们就把父亲西庇太和雇工撇在船上，
gēn cóng yē sū qù le
跟从耶稣去了。

tā men zǒu dào jiā bǎi nóng yē sū suí jí zài ān xī rì jìn rù huì táng shī jiào
21 他们走到迦百农，耶稣随即在安息日进入会堂施教。

zhòng rén dōu jīng yà tā de jiào xùn yīn wèi tā jiào xùn tā men xiàng yǒu quán bǐng de
22 众人都惊讶祂的教训，因为祂教训他们，像有权柄的
rén bú xiàng jīng xué jiā
人，不像经学家。

jí shí zài tā men de huì táng lǐ yǒu yí gè rén bèi wū líng fù zhe hǎn jiào shuō
23 即时在他们的会堂里，有一个人被污灵附着，喊叫说，

ná sā lè rén yē sū wǒ men yǔ nǐ hé gān nǐ lái chú miè wǒ men ma wǒ zhī dào nǐ shì
24 拿撒勒人耶稣，我们与你何干？你来除灭我们么？我知道你是
shuí nǎi shì shén de shèng zhě
谁，乃是神的圣者。

yē sū biàn chì zé tā shuō bú yào zuò shēng cóng zhè rén shēn shàng chū lái
25 耶稣便斥责他说，不要作声，从这人身上来！

wū líng jiào nà rén chōu le yí zhèn fēng dà shēng hǎn jiào biàn cóng tā shēn shàng chū
26 污灵叫那人抽了一阵风，大声喊叫，便从他身上出
lái le
来了。

- zhòng rén dōu xī qí yǐ zhì bǐ cǐ tǎo lùn shuō zhè shì shén me shì shì gè xīn xiān de jiào
27 众人都希奇,以致彼此讨论说,这是什么事?是个新鲜的教
xùn tā yòng quán bǐng mìng lìng wū líng wū líng jiù tīng cóng le tā
训!祂用权柄命令污灵,污灵就听从了祂。
- yē sū de míng shēng lì kè chuán biàn le jiā lì lì sì zhōu quán jìng
28 耶稣的名声立刻传遍了加利利四周全境。
- tā men yì chū huì táng jiù tóng zhe yǎ gè yuē hàn jìn le xī mén hé ān dé liè de jiā
29 他们一出会堂,就同着雅各、约翰,进了西门和安得烈的家。
- xī mén de yuè mǔ zhèng fā shāo tāng zhe yǒu rén lì kè xiàng yē sū shuō dào tā
30 西门的岳母正发烧躺着,有人立刻向耶稣说到她。
- yē sū shàng qián lā zhe tā de shǒu fú tā qǐ lái shāo jiù tuì le tā jiù fú shì tā men
31 耶稣上前拉着她的手,扶她起来,烧就退了,她就服事他们。
- dào le huáng hūn rì luò de shí hou yǒu rén dài zhe yí qiè huàn bìng de hé bèi guǐ fù de
32 到了黄昏,日落的时候,有人带着一切患病的和被鬼附的,
dào yē sū gēn qián
到耶稣跟前;
- hé chéng de rén dōu jù jí zài mén qián
33 合城的人都聚集在门前。
- yē sū zhì hǎo le xǔ duō huàn gè yàng jí bìng de rén yòu gǎn chū xǔ duō guǐ qiě bù xǔ
34 耶稣治好了许多患各样疾病的人,又赶出许多鬼,且不许
guǐ shuō huà yīn wèi guǐ rèn shí tā
鬼说话,因为鬼认识祂。
- qīng zǎo tiān hái hēi yē sū qǐ lái dào kuàng yě dì fāng qù zài nà lǐ dǎo gào
35 清早,天还黑,耶稣起来,到旷野地方去,在那里祷告。
- xī mén hé tóng bàn qù zhuī xún tā
36 西门和同伴去追寻祂,
- zhǎo zháo le jiù duì tā shuō zhòng rén dōu zài zhǎo nǐ
37 找着了,就对祂说,众人都在找你。
- tā duì tā men shuō wǒ men kě yǐ wǎng bié chù qù dào lín jìn de cūn zhèn wǒ yě hǎo zài
38 祂对他们说,我们可以往别处去,到邻近的村镇,我也好在
nà lǐ chuán dào wǒ yuán shì wèi cǐ chū lái de
那里传道,我原是为这出来的。
- tā jiù zài jiā lì lì quán dì jìn le tā men de huì táng chuán dào bìng gǎn guǐ
39 祂就在加利利全地,进了他们的会堂,传道并赶鬼。
- yǒu yí gè huàn má fēng de lái dào yē sū gēn qián kěn qiú tā guì xià xiàng tā shuō nǐ
40 有一个患麻风的来到耶稣跟前,恳求祂,跪下向祂说,你
ruò kěn bì néng jiào wǒ jié jìng le
若肯,必能叫我洁净了。
- yē sū jiù dòng le cí xīn shēn shǒu mō tā shuō wǒ kěn nǐ jié jìng le ba
41 耶稣就动了慈心,伸手摸他,说,我肯,你洁净了吧。

- má fēng lì jí lí kāi tā tā jiù jié jìng le
42 麻风立即离开他，他就洁净了。
- yē sū yán yán de zhǔ fù tā jí kè dǎ fā tā zǒu
43 耶稣严 严地嘱咐他，即刻打发他走，
- yòu duì tā shuō nǐ yào dāng xīn shén me dōu bù kě gào su rén zhǐ yào qù bǎ shēn tǐ gěi
44 又对他说，你要当心，什么都不可告诉人，只要去把身体给
jì sī chá kàn yòu yào wèi nǐ dé le jié jìng xiàn shàng mó xī suǒ guī dìng de lǐ wù duì
祭司察看，又要为你得了洁净，献上摩西所规定的礼物，对
tā men zuò zhèng jù
他们作证据。
- dàn nà rén chū qù guǎng shì xuān yáng bǎ zhè shì chuán kāi le yǐ zhì yē sū bù néng zài
45 但那人出去，广事宣扬，把这事传开了，以致耶稣不能再
míng míng de jìn chéng zhǐ hǎo zài wài miàn kuàng yě dì fāng rén cóng gè chù dōu jiù
明 明地进城，只好在外面旷野地方，人从各处都就
le tā lái
了祂来。

第二章

- guò le xiē rì zi yē sū yòu jìn le jiā bǎi nóng rén tīng jiàn tā zài wū zi lǐ
1 过了些日子，耶稣又进了迦百农。人听见祂在屋子里，
- jiù yǒu xǔ duō rén jù jí yǐ zhì mén qián zài wú kòng dì tā jiù duì tā men jiǎng dào
2 就有许多人聚集，以致门前再无空地，祂就对他们讲道。
- yǒu rén dài zhe yí gè tān zǐ lái jiù yē sū shì yóu sì gè rén tái lái de
3 有人带着一个瘫子来就耶稣，是由四个人抬来的。
- yīn wèi rén duō bù néng dài dào tā gēn qián jiù bǎ yē sū suǒ zài de dì fāng chāi le wū
4 因为人多，不能带到祂跟前，就把耶稣所在的地方，拆了屋
dǐng jì chāi tōng le jiù bǎ tān zǐ suǒ tǎng wò de rù zi zhuì xià qù
顶，既拆通了，就把瘫子所躺卧的褥子缒下去。
- yē sū jiàn tā men de xìn xīn jiù duì tān zǐ shuō hái zi nǐ de zuì shè le
5 耶稣见他们的信心，就对瘫子说，孩子，你的罪赦了。
- dàn yǒu jǐ gè jīng xué jiā zuò zài nà lǐ xīn lǐ yì lùn shuō
6 但有几个经学家坐在那里，心里议论说，
- zhè gè rén wèi shén me zhè yàng shuō tā shuō jiàn wàng de huà le chú le shén yí wèi
7 这个人为什么这样说？祂说僭妄的话了。除了神一位
yǐ wài shuí néng shè zuì
以外，谁能赦罪？
- yē sū líng lǐ jí kè zhī dào tā men xīn lǐ zhè yàng yì lùn jiù duì tā men shuō nǐ men xīn
8 耶稣灵里即刻知道他们心里这样议论，就对他们说，你们心
lǐ wèi shén me yì lùn zhè xiē shì
里为什么议论这些事？
- duì tān zǐ shuō nǐ de zuì shè le huò shuō qǐ lái ná nǐ de rù zi xíng zǒu nǎ yí yàng
9 对瘫子说，你的罪赦了，或说，起来，拿你的褥子行走，哪一样

gèng róng yì
更 容 易？

10 dàn yào jiào nǐ men zhī dào rén zǐ zài dì shàng yǒu shè zuì de quán bǐng — jiù duì tān
但 要 叫 你 们 知 道 人 子 在 地 上 有 赦 罪 的 权 柄 —— 就 对 瘫
zǐ shuō
子 说 ，

wǒ fēn fù nǐ qǐ lái ná nǐ de rù zi huí jiā qù ba
11 我 吩 咐 你 ， 起 来 ， 拿 你 的 褥 子 回 家 去 吧 ！

nà rén jiù qǐ lái lì kè ná zhe rù zi dāng zhe zhòng rén miàn qián chū qù le yǐ zhì
12 那 人 就 起 来 ， 立 刻 拿 着 褥 子 ， 当 着 众 人 面 前 出 去 了 ， 以 致
zhòng rén dōu jīng qí róng yào shén shuō wǒ men cóng lái méi yǒu jiàn guò zhè yàng de
众 人 都 惊 奇 ， 荣 耀 神 说 ， 我 们 从 来 没 有 见 过 这 样 的
shì
事 。

yē sū yòu chū dào hǎi biān qù qún zhòng dōu jiù le tā lái tā biàn jiào xùn tā men
13 耶 稣 又 出 到 海 边 去 ， 群 众 都 就 了 祂 来 ， 祂 便 教 训 他 们 。

tā jīng guò de shí hou kàn jiàn yà lè féi de ér zǐ lì wèi zuò zài shuì guān shàng jiù duì
14 祂 经 过 的 时 候 ， 看 见 亚 勒 腓 的 儿 子 利 未 ， 坐 在 税 关 上 ， 就 对
tā shuō gēn cóng wǒ tā jiù qǐ lái gēn cóng le yē sū
他 说 ， 跟 从 我 。 他 就 起 来 ， 跟 从 了 耶 稣 。

yē sū zài lì wèi jiā lǐ zuò xí yǒu hǎo xiē shuì lì hé zuì rén yǔ yē sū hé tā de mén tú yì
15 耶 稣 在 利 未 家 里 坐 席 ， 有 好 些 税 吏 和 罪 人 ， 与 耶 稣 和 祂 的 门 徒 一
tóng zuò xí yīn wèi zhè yàng de rén duō tā men yě gēn suí yē sū
同 坐 席 ； 因 为 这 样 的 人 多 ， 他 们 也 跟 随 耶 稣 。

fǎ lì sài rén zhōng de jīng xué jiā kàn jiàn tā hé zuì rén bìng shuì lì yì tóng chī fàn jiù
16 法 利 赛 人 中 的 经 学 家 ， 看 见 祂 和 罪 人 并 税 吏 一 同 吃 饭 ， 就
duì tā de mén tú shuō tā hé shuì lì bìng zuì rén yì tóng chī fàn ma
对 祂 的 门 徒 说 ， 祂 和 税 吏 并 罪 人 一 同 吃 饭 么 ？

yē sū tīng jiàn jiù duì tā men shuō qiáng jiàn de rén yòng bù zháo yī shēng yǒu bìng de
17 耶 稣 听 见 ， 就 对 他 们 说 ， 强 健 的 人 用 不 着 医 生 ， 有 病 的
rén cái yòng dé zháo wǒ lái běn bú shì zhào yì rén nǎi shì zhào zuì rén
人 才 用 得 着 ； 我 来 本 不 是 召 义 人 ， 乃 是 召 罪 人 。

yuē hàn de mén tú hé fǎ lì sài rén zhèng zài jìn shí tā men lái duì yē sū shuō wèi shén
18 约 翰 的 门 徒 和 法 利 赛 人 正 在 禁 食 ； 他 们 来 对 耶 稣 说 ， 为 什
me yuē hàn de mén tú hé fǎ lì sài rén de mén tú jìn shí nǐ de mén tú dào bú jìn shí
么 约 翰 的 门 徒 和 法 利 赛 人 的 门 徒 禁 食 ， 你 的 门 徒 倒 不 禁 食 ？

yē sū duì tā men shuō xīn láng hé bàn yǒu tóng zài de shí hou bàn yǒu qǐ néng jìn shí
19 耶 稣 对 他 们 说 ， 新 郎 和 伴 友 同 在 的 时 候 ， 伴 友 岂 能 禁 食 ？
zhǐ yào yǒu xīn láng yǔ tā men tóng zài tā men jiù bù néng jìn shí
只 要 有 新 郎 与 他 们 同 在 ， 他 们 就 不 能 禁 食 。

dàn rì zi jiāng dào xīn láng yào cóng tā men zhōng jiān bèi qǔ qù nà rì tā men jiù yào
20 但 日 子 将 到 ， 新 郎 要 从 他 们 中 间 被 取 去 ， 那 日 他 们 就 要

jìn shí
禁食。

21 méi yǒu rén yòng wèi piǎo guò de bù zuò bǔ dīng féng zài jiù yī fu shàng bù rán suǒ bǔ
没有人用未漂过的布作补丁，缝在旧衣服上；不然，所补
shàng de xīn bù huì chě pò jiù de liè fèng jiù gèng dà le
上的新布，会扯破旧的，裂缝就更大了。

22 yě méi yǒu rén bǎ xīn jiǔ zhuāng zài jiù pí dài lǐ bù rán jiǔ bǎ pí dài zhàng liè jiǔ hé pí
也没有人把新酒装在旧皮袋里；不然，酒把皮袋胀裂，酒和皮
dài jiù dōu huài le wéi bǎ xīn jiǔ zhuāng zài xīn pí dài lǐ
袋就都坏了；惟把新酒装在新皮袋里。

23 dāng ān xī rì yē sū cóng mài dì jīng guò tā de mén tú xíng lù de shí hou qiā qǐ mài
当安息日，耶稣从麦地经过，祂的门徒行路的时候，掐起麦
suì lái
穗来。

24 fǎ lì sài rén duì tā shuō kàn na tā men wèi shén me zuò ān xī rì bù kě zuò de shì
法利赛人对祂说，看哪，他们为什么作安息日不可作的事？

25 yē sū duì tā men shuō dà wèi hé gēn cóng tā de rén quē fá jī è zhī shí suǒ zuò de nǐ
耶稣对他们说，大卫和跟从他的人，缺乏饥饿之时所作的，你
men méi yǒu niàn guò ma
们没有念过么？

26 tā dāng dà jì sī yǎ bǐ yǎ tā de shí hou zěn yàng jìn le shén de diàn qiě chī le jì sī yǐ
他当大祭司亚比亚他的时候，怎样进了神的殿，且吃了祭司以
wài rén bù kě chī de chén shè bǐng yòu gěi gēn cóng tā de rén chī
外人不可吃的陈设饼，又给跟从他的人吃。

27 tā yòu duì tā men shuō ān xī rì shì wèi zhe rén de rén bú shì wèi zhe ān xī rì de
祂又对他们说，安息日是为人设的，人不是为着安息日的；

suǒ yǐ rén zǐ yě shì ān xī rì de zhǔ
28 所以人子也是安息日的主。

第三章

1 yē sū yòu jìn le huì táng zài nà lǐ yǒu yí gè rén kū gān le yì zhī shǒu
耶稣又进了会堂，在那里有一个人，枯干了一只手。

2 zhòng rén kuī tàn yē sū zài ān xī rì yào bu yào yī zhì nà rén wèi de shì yào kòng gào
众人窥探耶稣，在安息日要不要医治那人，为的是要控告
tā
祂。

3 yē sū jiù duì nà kū gān shǒu de rén shuō qǐ lái zhàn zài dāng zhōng
耶稣就对那枯干手的人说，起来，站在当中。

4 yòu duì tā men shuō zài ān xī rì xíng shàn zuò è jiù mìng hài mìng nǎ yàng shì kě yǐ
又对他们说，在安息日行善作恶，救命害命，哪样是可以
de tā men dōu bù zuò shēng
的？他们都不作声。

- yē sū nù mù huán shì tā men yīn tā men de xīn gāng yìng ér shèn yōu chóu jiù duì nà rén
5 耶稣怒目环视他们，因他们的心刚硬而甚忧愁，就对那人
shuō shēn chū shǒu lái tā yì shēn shǒu jiù fù le yuán
说，伸出手来。他一伸，手就复了原。
- fǎ lì sài rén chū qù jí kè tóng xī lǜ dǎng rén shāng yì zěn yàng dí dǎng tā wèi yào
6 法利赛人出去，即刻同希律党人商议，怎样抵挡祂，为要
chú miè tā
除灭祂。
- yē sū tóng mén tú tuì dào hǎi biān qù yǒu xǔ duō rén cóng jiā lì lì lái gēn zhe tā
7 耶稣同门徒退到海边去，有许多人从加利利来跟着祂；
hái yǒu xǔ duō rén tīng jiàn tā suǒ zuò de shì jiù cóng yóu tài yē lù sā lěng yǐ tǔ mǎi
8 还有许多人听见祂所作的事，就从犹太、耶路撒冷、以土买、
yuē dàn hé wài bìng tuī luó xī dùn de sì zhōu lái dào tā nà lǐ
约但河外，并推罗、西顿的四周，来到祂那里。
- tā yīn wèi rén duō jiù fēn fù mén tú jiào yì zhī xiǎo chuán cì hòu zhe miǎn de qún
9 祂因为人多，就吩咐门徒叫一只小船伺候着，免得群
zhòng yōng jǐ tā
众拥挤祂。
- yīn wèi tā zhì hǎo le xǔ duō rén yǐ zhì fán yǒu zāi bìng de dōu jǐ guò lái yào mō tā
10 因为祂治好了许多人，以致凡有灾病的，都挤过来要摸祂。
- wū líng yí kàn jiàn tā jiù fǔ fú zài tā miàn qián hǎn jiào shuō nǐ shì shén de ér zi
11 污灵一看见祂，就俯伏在祂面前，喊叫说，你是神的儿子。
- yē sū zài sān de zhǔ fù tā men bú yào xiǎn yáng tā
12 耶稣再三地嘱咐它们，不要显扬祂。
- yē sū shàng le shān bǎ tā suǒ yuàn yì yào de rén zhào lái tā men biàn dào tā nà lǐ
13 耶稣上了山，把祂所愿意要的人召来，他们便到祂那里
qù
去。
- tā jiù xuǎn lì shí èr gè rén chēng tā men wéi shǐ tú yào tā men hé tā tóng zài hǎo
14 祂就选立十二个人，称他们为使徒，要他们和祂同在，好
chāi qiǎn tā men qù chuán dào
差遣他们去传道，
yòu yǒu quán bǐng gǎn guǐ
15 又有权柄赶鬼。
- tā xuǎn lì de shí èr wèi yǒu xī mén tā yòu gěi tā qǐ míng jiào bǐ dé
16 祂选立的十二位有：西门，祂又给他起名叫彼得；
hái yǒu xī bì tài de ér zi yǎ gè hé yǎ gè de xiōng dì yuē hàn tā yòu gěi tā men qǐ míng
17 还有西庇太的儿子雅各，和雅各的兄弟约翰，祂又给他们起
jiào bàn ní qí jiù shì léi zǐ de yì sī
名叫半尼其，就是雷子的意思；
yòu yǒu ān dé liè féi lì bā duō luó mǎi mǎ tài duō mǎ yà lè féi de ér zi yǎ gè dá
18 又有安得烈、腓力、巴多罗买、马太、多马、亚勒腓的儿子雅各、达

tài rè liè pài de xī mén
太、热烈派的西门，

hé chū mài yē sū de jiā lüè rén yóu dà

19 和出卖耶稣的加略人犹大。

yē sū jìn le yí gè wū zi qún zhòng yòu jù zài yì qǐ yǐ zhì tā men lián chī fàn dōu bù néng
20 耶稣进了一个屋子，群众又聚在一起，以致他们连吃饭都不能。

yē sū de qīn shǔ tīng jiàn jiù chū lái yào lā zhù tā yīn wèi tā men shuō tā diān kuáng le
21 耶稣的亲属听见，就出来要拉住祂，因为他们说祂癫狂了。

cóng yē lù sā lěng xià lái de jīng xué jiā shuō tā yǒu bié xī bǔ fù zhe yòu shuō tā shì kào zhe guǐ wáng gǎn guǐ
22 从耶路撒冷下来的经学家说，祂有别西卜附着；又说，祂是靠着鬼王赶鬼。

yē sū jiào tā men lái yòng bǐ yù duì tā men shuō sā dàn zěn néng gǎn zhú sā dàn
23 耶稣叫他们来，用比喻对他们说，撒但怎能赶逐撒但？

ruò shì yì guó zì xiāng fēn zhēng nà guó jiù zhàn lì bú zhù
24 若是一国自相分争，那国就站立不住；

ruò shì yì jiā zì xiāng fēn zhēng nà jiā jiù zhàn lì bú zhù
25 若是一家自相分争，那家就站立不住；

ruò shì sā dàn zì xiāng gōng dǎ fēn zhēng tā jiù zhàn lì bú zhù bì yào miè jué
26 若是撒但自相攻打分争，他就站立不住，必要灭绝。

méi yǒu rén néng jìn zhuàng zhě jiā lǐ xǐ jié tā de jiā jù chú fēi xiān kún bǎng nà zhuàng zhě cái néng xǐ jié tā de jiā
27 没有人能进壮者家里，洗劫他的家具，除非先捆绑那壮者，才能洗劫他的家。

wǒ shí zài gào su nǐ men rén yí qiè de zuì hé xiè dú wú lùn shì xiè dú shén me dōu néng dé shè miǎn
28 我实在告诉你们，人一切的罪和亵渎，无论是亵渎什么，都能得赦免；

dàn wú lùn shuí xiè dú shèng líng què yǒng bù dé shè miǎn nǎi yào dān dāng yǒng yuǎn de zuì
29 但无论谁亵渎圣灵，却永不得赦免，乃要担当永远的罪。

zhè huà shì yīn wèi tā men shuō tā yǒu wū líng fù zhe
30 这话是因为他们说，祂有污灵附着。

dāng xià yē sū de mǔ qīn hé xiōng dì lái zhàn zài wài miàn dǎ fā rén qù jiào tā
31 当下耶稣的母亲和兄弟来，站在外面，打发人去叫祂。

yǒu qún zhòng zài yē sū zhōu wéi zuò zhe tā men jiù gào su tā shuō kàn na nǐ de mǔ
32 有群众在耶稣周围坐着，他们就告诉祂说，看哪，你的母

qīn hé xiōng dì bìng nǐ de mèi mèi zài wài miàn zhǎo nǐ
亲和 兄弟，并 你的 妹妹，在 外 面 找 你。

yē sū huí dá tā men shuō shuí shì wǒ de mǔ qīn hé dì xiong
33 耶稣回答他们 说，谁 是我的 母亲和弟 兄？

yú shì tā huán shì nà xiē wéi tā ér zuò de rén shuō kàn na wǒ de mǔ qīn wǒ de dì xiong
34 于是祂 环 视那些 围祂而坐的人， 说，看哪，我的 母亲，我的弟 兄！

yīn wèi fán shí xíng shén zhǐ yì de jiù shì wǒ de dì xiong zǐ mèi hé mǔ qīn le
35 因为 凡 实行 神 旨意的，就是我的弟 兄、姊妹和母亲了。

第四章

yē sū yòu zài hǎi biān shī jiào yǒu dà pī qún zhòng jù jí dào tā nà lǐ tā zhǐ dé shàng
1 耶稣又在海 边 施教；有大批群 众 聚集到祂那里，祂只得上
chuán zuò xià chuán zài hǎi lǐ qún zhòng dōu cháo zhe hǎi zhàn zài àn shàng
船 坐下；船 在海里，群 众 都 朝着海 站在岸 上。

tā jiù yòng bǐ yù jiào xùn tā men xǔ duō shì zài jiào xùn zhī jiān duì tā men shuō
2 祂就用 比喻 教训他们许多事，在 教训 之间，对他们 说，

nǐ men yào tīng kàn na nà sǎ zhǒng de chū qù sǎ zhǒng
3 你们 要 听！看哪，那 撒 种 的 出去撒 种。

sā de shí hou yǒu de luò zài lù páng fēi niǎo lái chī jìn le
4 撒的时候，有的落在路 旁，飞 鸟 来吃尽了。

yòu yǒu de luò zài tǔ qiǎn shí tou dì shàng tǔ jì bù shēn lì kè fā miáo
5 又 有的落在土 浅 石头地 上，土既不 深，立刻发 苗；

rì tóu yì chū lái jiù shài jiāo le yòu yīn méi yǒu gēn biàn kū gān le
6 日头一 出来，就晒 焦了，又 因 没有根，便 枯干了。

hái yǒu de luò zài jīng jí lǐ jīng jí zhǎng qǐ lái bǎ tā quán rán jǐ zhù le jiù bù jiē shí
7 还有的落在荆 棘里，荆 棘 长 起来，把它 全 然挤住了，就不结实。

dàn yǒu de luò zài hǎo tǔ lǐ jiù fā miáo zhǎng dà bìng qiě jiē shí yǒu de jiē sān shí bèi
8 但 有的落在好土里，就发 苗 长 大，并且结实，有的结三十倍，
yǒu de liù shí bèi yǒu de yī bǎi bèi
有的六十倍，有的一百倍。

tā yòu shuō yǒu ěr kě tīng de jiù yīng dāng tīng
9 祂又 说，有耳可听的，就 应 当 听。

dāng yē sū dú zì de shí hou tā zhōu wéi de rén hé shí èr gè mén tú jiù jiāng zhè xiē bǐ yù wèn tā
10 当 耶稣独自的时候，祂 周 围的人，和十二个 门 徒，就 将 这些比 喻 问 祂。

yē sū duì tā men shuō shén guó de ào mì zhǐ gěi nǐ men zhī dào dàn duì wài rén fán
11 耶稣对他们 说，神 国的奥秘，只给你们 知道，但对外人，凡

shì jiù yòng bǐ yù
事就用比喻，

12 jiào tā men kàn shì kàn jiàn què kàn bú tòu tīng shì tīng jiàn què bù lǐng wù kǒng pà
叫他们看是看见，却看不透，听是听见，却不领悟；恐怕
tā men huí zhuǎn guò lái jiù dé shè miǎn
他们回转过来，就得赦免。

13 yē sū yòu duì tā men shuō nǐ men bù xiǎo dé zhè bǐ yù ma zhè yàng zěn néng míng bái
耶稣又对他们说，你们不晓得这比喻么？这样怎能明白
yí qiè de bǐ yù
一切的比喻？

14 nà sǎ zhǒng zhě suǒ sǎ de nǎi shì dào
那撒种者所撒的，乃是道。

15 nà sǎ zài lù páng de jiù shì rén tīng le dào sā dàn lì kè lái bǎ sǎ zài tā men lǐ miàn
那撒在路旁的，就是人听了道，撒但立刻来，把撒在他们里面
de dào duó le qù
的道夺了去。

16 nà sǎ zài shí tou dì shàng de zhào yàng yě shì rén tīng le dào lì kè huān xǐ lǐng shòu
那撒在石头地上的，照样也是人听了道，立刻欢喜领受，

17 dàn tā men lǐ miàn méi yǒu gēn bú guò shì zàn shí de jí zhì wéi dào zāo yù huàn nàn
但他们里面没有根，不过是暂时的；及至为道遭遇患难
huò bī pò jiù lì kè bàn diē le
或逼迫，就立刻绊跌了。

18 hái yǒu nà sǎ zài jīng jí lǐ de jiù shì rén tīng le dào
还有那撒在荆棘里的，就是人听了道，

19 hòu lái yǒu jīn shì de sī lǜ qián cái de mí huò yǐ jí qí tā de tān yù jìn lái bǎ dào quán
后来有今世的思虑、钱财的迷惑以及其他的贪欲，进来把道全
rán jǐ zhù le dào jiù bù néng jiē shí
然挤住了，道就不能结实。

20 dàn nà sǎ zài hǎo tǔ lǐ de jiù shì rén tīng le dào jiē shòu le bìng qiě jiē shí yǒu de sān
但那撒在好土里的，就是人听了道，接受了，并且结实，有的三
shí bèi yǒu de liù shí bèi yǒu de yī bǎi bèi
十倍，有的六十倍，有的一百倍。

21 yē sū yòu duì tā men shuō dēng ná lái qǐ shì yào fàng zài dòu dǐ xià huò chuáng dǐ
耶稣又对他们说，灯拿来，岂是要放在斗底下，或床底
xià bú shì yào fàng zài dēng tái shàng ma
下？不是要放在灯台上么？

22 yīn wèi yīn cáng de shì méi yǒu bú bèi xiǎn míng de yīn mǎn de shì méi yǒu bú bào lù chū
因为隐藏的事没有不被显明的，隐瞒的事没有不暴露出
lái de
来的。

23 yǒu ěr kě tīng de jiù yīng dāng tīng
有耳可听的，就应当听。

- yòu duì tā men shuō nǐ men yào liú xīn suǒ tīng de nǐ men yòng shén me liáng qì liáng
24 又对他们说，你们要留心所听的。你们用什么量器量
gěi rén yě bì yòng shén me liáng qì liáng gěi nǐ men bìng qiě yào jiā gěi nǐ men
给人，也必用什么量器量给你们，并且要加给你们。
- yīn wèi yǒu de hái yào gěi tā méi yǒu de lián tā suǒ yǒu de yě yào cóng tā duó qù
25 因为有的，还要给他；没有的，连他所有的，也要从他夺去。
- yē sū yòu shuō shén de guó shì zhè yàng rú tóng rén bǎ zhǒng zǐ sǎ zài dì shàng
26 耶稣又说，神的国是这样，如同人把种子撒在地上，
hēi yè shuì jiào bái rì qǐ lái zhè zhǒng zǐ jiù fā yá jiàn zhǎng zěn me huì zhè yàng
27 黑夜睡觉，白日起，这种子就发芽渐长，怎么会这样，
tā bìng bù zhī dào
他并不知道。
- dì shēng wú gǔ shì chū yú zì rán de xiān fā miáo hòu zhǎng suì zài hòu suì shàng jiē
28 地生五谷，是出于自然的：先发苗，后长穗，再后穗上结
chéng bǎo mǎn de zǐ lì
成饱满的子粒。
- gǔ jì shóu le tā lì kè yòng lián dāo qù gē yīn wèi shōu gē de shí hou dào le
29 谷既熟了，他立刻用镰刀去割，因为收割的时候到了。
- yē sū yòu shuō shén de guó wǒ men kě yǐ bǐ zuò shén me kě yòng shén me bǐ yù biǎo
30 耶稣又说，神的国我们可以比作什么？可用什么比喻表
míng
明？
- hǎo xiàng yí lì jiè cài zhǒng zhòng zài dì lǐ de shí hou bǐ dì shàng bǎi zhǒng dōu xiǎo
31 好像一粒芥菜种，种在地里的时候，比地上百种都小，
zhòng xià yǐ hòu shēng zhǎng qǐ lái què bǐ gè yàng de cài dōu dà qiě zhǎng chū dà zhī
32 种下以后，生长起来，却比各样的菜都大，且长出大枝
zǐ shèn zhì tiān kōng de fēi niǎo kě yǐ qī sù zài tā de yīn xià
子，甚至天空的飞鸟可以栖宿在它的荫下。
- yē sū yòng xǔ duō zhè yàng de bǐ yù zhào tā men suǒ néng tīng de duì tā men jiǎng
33 耶稣用许多这样的比喻，照他们所能听的，对他们讲
dào
道；
- ruò bú yòng bǐ yù jiù bú duì tā men jiǎng sī xià lǐ cái bǎ yí qiè jiǎng jiě gěi zì jǐ de
34 若不用比喻，就不对他们讲；私下里才把一切讲解给自己的
mén tú tīng
门徒听。
- dàng tiān huáng hūn yē sū duì mén tú shuō wǒ men dù dào duì àn qù
35 当天黄昏，耶稣对门徒说，我们渡到对岸去。
- mén tú lí kāi qún zhòng yē sū réng zài chuán shàng tā men jiù bǎ tā dài qù yě yǒu bié
36 门徒离开群众，耶稣仍在船上，他们就把祂带去，也有别
de chuán hé tā tóng xíng
的船和祂同行。

- hū rán qǐ le dà fēng bào bō làng dǎ rù chuán nèi shèn zhì chuán yào mǎn le shuǐ
 37 忽然起了大风 暴，波浪打入 船 内，甚至 船 要 满了水。
- yē sū jìng zài chuán wěi kào zhe zhěn tóu shuì zhāo mén tú jiào xǐng le tā duì tā shuō
 38 耶稣竟在 船 尾靠着 枕头 睡着。门徒叫 醒了祂，对祂说，
 fū zǐ wǒ men sàng mìng nǐ bú gù ma
 夫子，我们 丧 命，你不顾么？
- yē sū xǐng lái chì zé fēng yòu xiàng hǎi shuō ān jìng ba bú yào fā shēng fēng jiù zhǐ
 39 耶稣醒来，斥责 风，又 向 海 说，安静吧！不要发 声！风 就止
 zhù dà dà de píng jìng le
 住，大大地 平 静了。
- yē sū duì tā men shuō wèi shén me zhè yàng dǎn qiè nǐ men zěn me méi yǒu xìn xīn
 40 耶稣对他们 说，为 什 么 这 样 胆 怯？你们 怎 么 没 有 信 心？
- tā men jiù dà dà de jù pà bǐ cǐ shuō zhè rén dào dǐ shì shuí lián fēng hé hǎi yě tīng
 41 他们 就大大地 惧 怕，彼此 说，这 人 到 底 是 谁，连 风 和 海 也 听
 cóng le tā
 从 了祂？

第五章

- tā men lái dào hǎi de duì àn gé lā sēn rén de dì fāng
 1 他们 来到 海 的对岸，格拉森 人 的 地 方。
- yē sū yí xià chuán lì jí yǒu yí gè wū líng fù zhe de rén cóng fén yíng lǐ chū lái yíng
 2 耶稣一下 船，立即有一个污灵附着的人，从 坟 茔 里 出 来 迎
 zhe tā
 着祂。
- nà rén jīng cháng yǐ fén yíng wéi zhù chù zài méi yǒu rén néng kǔn zhù tā jiù shì yòng
 3 那人 经 常 以 坟 茔 为 住 处；再 没 有 人 能 捆 住 他，就是 用
 tiě liàn yě bù néng
 铁链 也 不 能；
- yīn wèi rén lǚ cì yòng jiǎo liào hé tiě liàn kǔn suǒ tā tiě liàn jìng bèi tā zhèng duàn jiǎo
 4 因为 人 屡 次 用 脚 镣 和 铁 链 捆 锁 他，铁链 竟 被 他 挣 断，脚
 liào yě bèi tā nòng suì zǒng méi yǒu rén néng zhì fú tā
 镣 也 被 他 弄 碎，总 没 有 人 能 制 伏 他。
- tā zhòu yè cháng zài fén yíng hé shān zhōng hǎn jiào yòu yòng shí tou kǎn zì jǐ
 5 他 昼 夜 常 在 坟 茔 和 山 中 喊 叫，又 用 石 头 砍 自 己。
- tā yuǎn yuǎn de kàn jiàn yē sū jiù pǎo guò qù bài tā
 6 他 远 远 地 看 见 耶 稣，就 跑 过 去 拜 祂，
- dà shēng hǎn jiào shuō zhì gāo shén de ér zǐ yē sū wǒ yǔ nǐ hé gān wǒ zhǐ zhe shén
 7 大 声 喊 叫 说，至 高 神 的 儿 子 耶 稣，我 与 你 何 干？我 指 着 神
 qiè qiú nǐ bú yào jiào wǒ shòu kǔ
 切 求 你，不 要 叫 我 受 苦。
- yīn yē sū céng duì tā shuō wū líng cóng zhè rén shēn shàng chū lái
 8 因 耶 稣 曾 对 他 说，污 灵，从 这 人 身 上 出 来。

- yē sū wèn tā shuō nǐ míng jiào shén me tā shuō wǒ míng jiào qún yīn wèi wǒ men
9 耶稣问他说，你名叫什么？他说，我名叫群，因为我们
zhòng duō
众多。
- tā jiù zài sān de yāng qiú yē sū bú yào dǎ fā tā men lí kāi nà dì fāng
10 他就再三地央求耶稣，不要打发它们离开那地方。
- zài nà lǐ shān pō shàng yǒu yí dà qún zhū zhèng zài chī shí
11 在那里山坡上，有一大群猪正在吃食。
- tā men jiù yāng qiú yē sū shuō dǎ fā wǒ men dào zhū qún qù wǒ men hǎo jìn rù tā men
12 它们就央求耶稣说，打发我们到猪群去，我们好进入它们
lǐ miàn
里面。
- yē sū jiù zhǔn le tā men wū líng biàn chū lái jìn rù zhū lǐ qù yú shì nà qún zhū chuǎng
13 耶稣就准了它们；污灵便出来，进入猪里去；于是那群猪闯
xià shān yá tóu rù hǎi lǐ yuē yǒu èr qiān dōu yān sǐ zài hǎi zhōng
下山崖，投入海里，约有二千，都淹死在海中。
- fàng zhū de jiù táo pǎo le qù gào su chéng lǐ hé xiāng xià de rén zhòng rén jiù lái yào
14 放猪的就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。众人就来，要
kàn suǒ fā shēng de shì shén me shì
看所发生的是什么事。
- tā men lái dào yē sū nà lǐ kàn jiàn nà guǐ fù de rén jiù shì cóng qián bèi qún guǐ suǒ fù
15 他们来到耶稣那里，看见那鬼附的人，就是从前被群鬼所附
de zuò zhe shēn chuān yī fu shén zhì qīng xǐng tā men jiù hài pà
的，坐着，身穿衣服，神志清醒，他们就害怕。
- kàn jiàn zhè shì de biàn jiāng guǐ fù zhī rén suǒ yù jiàn de hé nà qún zhū de shì dōu duì
16 看见这事的，便将鬼附之人所遇见的，和那群猪的事，都对
rén shù shuō
人述说。
- tā men jiù kěn qiú yē sū lí kāi tā men de jìng jiè
17 他们就恳求耶稣离开他们的境界。
- yē sū shàng chuán de shí hou nà bèi guǐ fù guò de rén kěn qiú yào hé tā tóng zài
18 耶稣上船的时候，那被鬼附过的人，恳求要和祂同在。
- yē sū bù xǔ què duì tā shuō nǐ huí jiā qù dào nǐ de qīn shǔ nà lǐ jiāng zhǔ wèi nǐ zuò
19 耶稣不许，却对他说，你回家去，到你的亲属那里，将主为你作
le hé děng dà de shì bìng zěn yàng lián mǐn nǐ dōu gào su tā men
了何等大的事，并怎样怜悯你，都告诉他们。
- nà rén zǒu le jiù zài dī jiā bō lì chuán yáng yē sū wèi tā zuò le hé děng dà de shì
20 那人走了，就在低加波利，传扬耶稣为他作了何等大的事，
zhòng rén jiù dōu xī qí
众人就都希奇。
- yē sū zuò chuán yòu dù dào duì àn qù jiù yǒu dà pī de qún zhòng jù jí dào tā nà lǐ tā
21 耶稣坐船又渡到对岸去，就有大批的群众聚集到祂那里；祂

zhèng zài hǎi biān
正 在 海 边。

yǒu yí gè guǎn huì táng de míng jiào yá lǔ lái jiàn yē sū jiù fǔ fú zài tā jiǎo qián
22 有一个管会堂的，名叫睚鲁，来见耶稣，就俯伏在祂脚前，

zài sān de qiú tā shuō wǒ de xiǎo nǚ ér kuài yào sǐ le qiú nǐ qù àn shǒu zài tā shēn
23 再三地求祂说，我的小儿快要死了，求你去按手在她身
shàng shǐ tā dé zhěng jiù kě yǐ huó zhe
上，使她得拯救，可以活着。

yē sū jiù hé tā tóng qù yǒu dà pī de qún zhòng gēn suí tā bìng yōng jǐ tā
24 耶稣就和他同去，有大批的群众跟随祂，并拥挤祂。

yǒu yí gè nǚ rén huàn le shí èr nián xuè lòu
25 有一个女人，患了十二年血漏，

zài hǎo xiē yī shēng shǒu lǐ shòu le xǔ duō kǔ yòu huā jìn le tā suǒ yǒu de yì diǎn yě
26 在好些医生手里，受了许多苦，又花尽了祂所有的，一点也
bú jiàn hǎo fǎn dào gèng zhòng le
不见好，反倒更重了。

tā tīng jiàn yē sū de shì jiù cóng qún zhòng hòu miàn lái mō yē sū de yī fu
27 她听见耶稣的事，就从群众后面来摸耶稣的衣服。

yīn wèi tā shuō wǒ zhǐ yào mō zhe tā de yī fu jiù bì dé zhěng jiù
28 因为她说，我只要摸着祂的衣服，就必得拯救。

yú shì tā xuè lòu de yuán tóu lì kè gān le tā biàn jué de shēn shàng de zāi bìng dé le yī
29 于是她血漏的源头立刻干了，她便觉得身上的灾病得了医
zhì
治。

yē sū lǐ miàn dùn jué yǒu néng lì cóng zì jǐ shēn shàng chū qù jiù zài qún zhòng dāng
30 耶稣里面顿觉有能力从自己身上出去，就在群众当
zhōng zhuǎn guò shēn lái shuō shuí mō wǒ de yī fu
中转过身来，说，谁摸我的衣服？

mén tú duì tā shuō nǐ kàn qún zhòng yōng jǐ nǐ hái shuō shuí mō wǒ ma
31 门徒对祂说，你看群众拥挤你，还说谁摸我么？

yē sū zhōu wéi guān kàn yào jiàn zuò zhè shì de nǚ rén
32 耶稣周围观看，要见作这事的女人。

nà nǚ rén zhī dào zài zì jǐ shēn shàng suǒ fā shēng de shì jiù kǒng jù zhàn jīng lái fǔ fú
33 那女人知道在自己身上所发生的事，就恐惧战兢，来俯伏
zài yē sū gēn qián jiāng shí qíng quán gào su tā
在耶稣跟前，将实情全告诉祂。

yē sū duì tā shuō nǚ ér nǐ de xìn jiù le nǐ píng píng ān ān de qù ba nǐ de zāi bìng quán
34 耶稣对她说，女儿，你的信救了你，平平安安地去吧！你的灾病痊愈了。
yù le
愈了。

yē sū hái shuō huà de shí hòu yǒu rén cóng guǎn huì táng de jiā lǐ lái shuō nǐ de nǚ ér
35 耶稣还 说 话 的 时 候，有 人 从 管 会 堂 的 家 里 来，说，你的女儿
sǐ le hé bì hái fán rǎo fū zǐ
死了，何必还 烦 扰 夫 子？

yē sū cóng páng tīng jiàn suǒ shuō de huà jiù duì guǎn huì táng de shuō bú yào pà zhǐ
36 耶稣 从 旁 听 见 所 说 的 话，就 对 管 会 堂 的 说，不 要 怕，只
yào xìn
要 信！

chú le bǐ dé yǎ gè hé yǎ gè de xiōng dì yuē hàn tā bù xǔ rèn hé rén gēn zhe tā
37 除了彼得、雅各和雅各的 兄 弟 约 翰，祂 不 许 任 何 人 跟 着 祂。

tā men lái dào guǎn huì táng de jiā lǐ yē sū kàn jiàn luàn rǎng yǒu rén kū qì yǒu rén
38 他们 来 到 管 会 堂 的 家 里，耶稣 看 见 乱 嚷，有 人 哭 泣，有 人
dà dà āi háo
大大哀 号。

tā jiù jìn qù duì tā men shuō wèi shén me luàn rǎng kū qì xiǎo hái zi bú shì sǐ le nǎi
39 祂 就 进 去，对 他 们 说，为 什 么 乱 嚷 哭 泣？小 孩 子 不 是 死 了，乃
shì shuì le
是 睡 了。

tā men jiù chī xiào tā tā jì bǎ zhòng rén dōu niǎn chū qù jiù dài zhe xiǎo hái zi de fù
40 他们 就 嗤 笑 祂。祂 既 把 众 人 都 撵 出 去，就 带 着 小 孩 子 的 父
mǔ hé tóng zhe tā de rén jìn le xiǎo hái zi suǒ zài de dì fāng
母，和 同 着 祂 的 人，进 了 小 孩 子 所 在 的 地 方；

jiù lā zhe xiǎo hái zi de shǒu duì tā shuō dà lì dà gǔ mǐ fān chū lái jiù shì guī nǚ
41 就 拉 着 小 孩 子 的 手，对 她 说，大 利 大 古 米！（翻 出 来 就 是，闺 女，
wǒ fēn fù nǐ qǐ lái
我 吩 咐 你 起 来！）

nà guī nǚ biàn lì kè qǐ lái xíng zǒu nà shí tā yǐ jīng shí èr suì le tā men lì jí dà dà de
42 那 闺 女 便 立 刻 起 来 行 走，那 时 她 已 经 十 二 岁 了。他 们 立 即 大 大 地
jīng qí
惊 奇。

yē sū zài sān de zhǔ fù tā men bú yào jiào rén zhī dào zhè shì yòu fēn fù gěi tā dōng xī
43 耶稣 再 三 地 嘱 咐 他 们，不 要 叫 人 知 道 这 事，又 吩 咐 给 她 东 西
chī
吃。

第六章

yē sū lí kāi nà lǐ lái dào zì jǐ de jiā xiāng mén tú yě gēn zhe tā
1 耶稣 离 开 那 里，来 到 自 己 的 家 乡，门 徒 也 跟 着 祂。

dào le ān xī rì tā zài huì táng lǐ shī jiào xǔ duō rén tīng jiàn jiù shèn jīng yà shuō
2 到 了 安 息 日，祂 在 会 堂 里 施 教；许 多 人 听 见，就 甚 惊 讶，说，
zhè rén cóng nǎ lǐ dé lái zhè xiē shì suǒ cì gěi tā de shì shén me yàng de zhì huì zhè
这 人 从 哪 里 得 来 这 些 事？所 赐 给 祂 的 是 什 么 样 的 智 慧！这

yàng de yì néng jìng rán jīng tā de shǒu xíng chū lái!
样的异能 竟然经他的手 行出来!

3 zhè bú shì nà mù jiàng ma bú shì mǎ lì yà de ér zi yǎ gè yuē xī yóu dà xī mén
这不是那木匠么？不是马利亚的儿子，雅各、约西、犹大、西门
de zhǎng xiōng ma tā mèi mèi men bù yě shì zài wǒ men zhè lǐ ma tā men jiù yīn tā
的长兄么？祂妹妹们不也是在我们这里么？他们就因祂
bàn diē
绊跌。

4 yē sū duì tā men shuō shēn yán zhě chú le zài běn dì qīn shǔ bìng běn jiā zhī wài méi
耶稣对他们说，申言者除了在本地、亲属并本家之外，没
yǒu bú bèi rén zūn jìng de
有不被人尊敬的。

5 yē sū zài nà lǐ jiù bù néng xíng shén me yì néng bú guò àn shǒu zài jǐ gè bìng rén shēn
耶稣在那里就不能行什么异能，不过按手在几个病人身
shàng zhì hǎo tā men
上，治好他们。

6 tā yě xī qí tā men bú xìn jiù zhōu yóu sì wéi xiāng cūn shī jiào qù le
祂也希奇他们不信，就周游四围乡村施教去了。

7 yē sū jiào le shí èr gè mén tú lái chāi qiǎn tā men liǎng gè liǎng gè de chū qù cì gěi tā
耶稣叫了十二个门徒来，差遣他们两个两个地出去，赐给他
men quán bǐng zhì fú wū líng
们权柄，制伏污灵；

8 bìng qiě fēn fù tā men xíng lù de shí hou chú le shǒu zhàng yǐ wài shén me dōu bú yào
并且吩咐他们，行路的时候，除了手杖以外，什么都不要
dài bú yào dài shí wù hé kǒu dài yāo dài lǐ yě bú yào dài qián
带，不要带食物和口袋，腰袋里也不要带钱；

9 zhǐ yào chuān xié yě bú yào chuān liǎng jiàn lǐ yī
只要穿鞋，也不要穿两件里衣。

10 yòu duì tā men shuō nǐ men wú lùn dào nǎ lǐ jìn le yì jiā jiù zhù zài nà lǐ zhí dào
又对他们说，你们无论到哪里，进了一家，就住在那里，直到
lí kāi nà dì fāng
离开那地方。

11 wú lùn hé chù bù jiē dài nǐ men yòu bù tīng nǐ men nǐ men lí kāi nà lǐ de shí hou jiù
无论何处不接待你们，又不听你们，你们离开那里的时候，就
bǎ jiǎo shàng de chén tǔ duò xià qù zuò fǎn duì tā men de jiàn zhèng
把脚上的尘土跺下去，作反对他们的见证。

12 mén tú jiù chū qù chuán dào jiào rén huí gǎi
门徒就出去，传道叫人悔改，

13 yòu gǎn chū xǔ duō guǐ yòng yóu mǒ le xǔ duō bìng rén zhì hǎo tā men
又赶出许多鬼，用油抹了许多病人，治好他们。

14 yē sū de míng shēng chuán yáng chū qù xī lǜ wáng yě tīng jiàn le yǒu rén shuō shī jìn
耶稣的名声传扬出去，希律王也听见了。有人说，施浸

zhě yuē hàn cóng sǐ rén zhōng fù huó le suǒ yǐ zhè xiē yì néng fā xiǎn zài tā shēn
者 约 翰 从 死 人 中 复 活 了 ， 所 以 这 些 异 能 发 显 在 他 身
shàng
上 。

dàn bié rén shuō tā shì yǐ lì yà yòu yǒu rén shuō tā shì shēn yán zhě zhèng xiàng shēn
15 但 别 人 说 , 祂 是 以 利 亚 ; 又 有 人 说 , 祂 是 申 言 者 , 正 像 申
yán zhě zhōng de yí wèi
言 者 中 的 一 位 。

xī lǜ tīng jiàn què shuō shì wǒ suǒ zhǎn de yuē hàn fù huó le
16 希 律 听 见 , 却 说 , 是 我 所 斩 的 约 翰 复 活 了 。

yuán lái xī lǜ wèi tā xiōng dì féi lì de qī zi xī luó dǐ de yuán gù chāi rén ná zhù yuē
17 原 来 希 律 为 他 兄 弟 腓 力 的 妻 子 希 罗 底 的 缘 故 , 差 人 拿 住 约
hàn bǎ tā kǔn suǒ zài jiān lǐ yīn wèi xī lǜ yǐ jīng qǔ le nà fù rén
翰 , 把 他 捆 锁 在 监 里 , 因 为 希 律 已 经 娶 了 那 妇 人 。

yuē hàn céng duì xī lǜ shuō nǐ bù kě qǔ nǐ xiōng dì de qī zi
18 约 翰 曾 对 希 律 说 , 你 不 可 娶 你 兄 弟 的 妻 子 。

yú shì xī luó dǐ huái hèn tā xiǎng yào shā tā zhǐ shì bù néng
19 于 是 希 罗 底 怀 恨 他 , 想 要 杀 他 , 只 是 不 能 。

yīn wèi xī lǜ xiǎo dé yuē hàn shì yì rén shì shèng rén suǒ yǐ jìng wèi tā bìng qiè bǎo hù
20 因 为 希 律 晓 得 约 翰 是 义 人 , 是 圣 人 , 所 以 敬 畏 他 , 并 且 保 护
tā suī tīng tā jiǎng lùn shèn gǎn kùn huò què réng xǐ huān tīng tā
他 ; 虽 听 他 讲 论 , 甚 感 困 惑 , 却 仍 喜 欢 听 他 。

yǒu yī tiān jī huì lái le xī lǜ zài tā de shēng rì wèi tā de dà chén hé qiān fū zhǎng
21 有 一 天 , 机 会 来 了 。 希 律 在 他 的 生 日 , 为 他 的 大 臣 和 千 夫 长 ,
bìng jiā lì lì de shǒu lǐng bǎi shè yán xí
并 加 利 利 的 首 领 , 摆 设 筵 席 。

xī luó dǐ de nǚ ér jìn lái tiào wǔ shǐ xī lǜ hé tóng xí de rén dōu huān xǐ wáng jiù duì guī
22 希 罗 底 的 女 儿 进 来 跳 舞 , 使 希 律 和 同 席 的 人 都 欢 喜 。 王 就 对 闺
nǚ shuō nǐ suí yì xiàng wǒ qiú shén me wǒ dōu bì gěi nǐ
女 说 , 你 随 意 向 我 求 什 么 , 我 都 必 给 你 。

yòu jí lì duì tā qǐ shì shuō nǐ wú lùn xiàng wǒ qiú shén me jiù shì wǒ guó de yí bàn wǒ
23 又 极 力 对 她 起 誓 说 , 你 无 论 向 我 求 什 么 , 就 是 我 国 的 一 半 , 我
yě bì gěi nǐ
也 必 给 你 。

tā jiù chū qù duì tā mǔ qīn shuō wǒ gāi qiú shén me tā mǔ qīn shuō shī jìn zhě yuē hàn
24 她 就 出 去 , 对 她 母 亲 说 , 我 该 求 什 么 ? 她 母 亲 说 , 施 浸 者 约 翰
de tóu
的 头 。

tā suí jí cōng máng de jìn dào wáng nà lǐ qiú tā shuō wǒ yuàn wáng lì shí bǎ shī jìn
25 她 随 即 匆 忙 地 进 到 王 那 里 , 求 他 说 , 我 愿 王 立 时 把 施 浸
zhě yuē hàn de tóu fàng zài pán zi shàng gěi wǒ
者 约 翰 的 头 , 放 在 盘 子 上 给 我 。

- 26 wáng suī shèn yōu chóu dàn yīn suǒ qǐ de shì yòu yīn tóng xí de rén jiù bú yuàn jù jué
王 虽 甚 忧 愁，但 因 所 起 的 誓，又 因 同 席 的 人，就 不 愿 拒 绝。
- 27 suí jí chāi qiǎn yí gè wèi bīng fēn fù ná yuē hàn de tóu lái wèi bīng jiù qù zài jiān lǐ
随 即 差 遣 一 个 卫 兵，吩 咐 拿 约 翰 的 头 来。卫 兵 就 去，在 监 里
zhǎn le yuē hàn
斩 了 约 翰，
- 28 bǎ tā de tóu fàng zài pán zi shàng ná lái gěi guī nǚ guī nǚ jiù gěi tā mǔ qīn
把 他 的 头 放 在 盘 子 上，拿 来 给 闺 女，闺 女 就 给 她 母 亲。
- 29 yuē hàn de mén tú tīng jiàn le jiù lái bǎ tā de shī tǐ lǐng qù fàng zài fén mù lǐ
约 翰 的 门 徒 听 见 了，就 来 把 他 的 尸 体 领 去，放 在 坟 墓 里。
- 30 shǐ tú jù jí dào yē sū nà lǐ jiāng tā men suǒ zuò suǒ jiào xùn de yí qiè dōu bào gào
使 徒 聚 集 到 耶 稣 那 里，将 他 们 所 作、所 教 训 的 一 切，都 报 告
gěi tā
给 祂。
- 31 yē sū jiù duì tā men shuō lái ba nǐ men àn àn de dào kuàng yě dì fāng xiē yí xiē zhè shì
耶 稣 就 对 他 们 说，来 吧，你 们 暗 暗 地 到 旷 野 地 方 歇 一 歇。这 是
yīn wèi lái wǎng de rén duō tā men lián chī fàn yě méi yǒu jī huì
因 为 来 往 的 人 多，他 们 连 吃 饭 也 没 有 机 会。
- 32 tā men jiù zuò chuán àn àn de wǎng kuàng yě dì fāng qù
他 们 就 坐 船，暗 暗 地 往 旷 野 地 方 去。
- 33 xǔ duō rén kàn jiàn tā men qù rèn chū le tā men jiù cóng gè chéng bù xíng yì tóng pǎo
许 多 人 看 见 他 们 去，认 出 了 他 们，就 从 各 城 步 行，一 同 跑
dào nà lǐ bǐ tā men xiān dào
到 那 里，比 他 们 先 到。
- 34 yē sū chū lái kàn jiàn dà pī de qún zhòng jiù duì tā men dòng le cí xīn yīn wèi tā men
耶 稣 出 来，看 见 大 批 的 群 众，就 对 他 们 动 了 慈 心，因 为 他 们
rú tóng yáng méi yǒu mù rén yí yàng tā jiù kāi shǐ jiào xùn tā men xǔ duō shì
如 同 羊 没 有 牧 人 一 样；祂 就 开 始 教 训 他 们 许 多 事。
- 35 shí hou yǐ jīng wǎn le mén tú dào tā gēn qián lái shuō zhè shì yě dì shí hou yě wǎn
时 候 已 经 晚 了，门 徒 到 祂 跟 前 来，说，这 是 野 地，时 候 也 晚
le
了，
- 36 qǐng jiě sàn qún zhòng tā men hǎo wǎng zhōu wéi tián shè cūn zhuāng lǐ qù wèi zì jǐ
请 解 散 群 众，他 们 好 往 周 围 田 舍 村 庄 里 去，为 自 己
mǎi chī de
买 吃 的。
- 37 yē sū huí dá tā men shuō nǐ men gěi tā men chī ba tā men shuō yào wǒ men qù mǎi èr
耶 稣 回 答 他 们 说，你 们 给 他 们 吃 吧。他 们 说，要 我 们 去 买 二
bǎi yín bì de bǐng gěi tā men chī ma
百 银 币 的 饼，给 他 们 吃 么？
- 38 tā shuō nǐ men yǒu duō shǎo bǐng qù kàn kàn tā men zhī dào le jiù shuō wǔ gè
祂 说，你 们 有 多 少 饼？去 看 看。他 们 知 道 了，就 说，五 个，

hái yǒu liǎng tiáo yú
还有两条鱼。

yē sū fēn fù tā men jiào zhòng rén yì zǔ yì zǔ de zuò zài qīng cǎo dì shàng
39 耶稣吩咐他们叫众人一组一组地，坐在青草地上。

zhòng rén jiù yì bān yì bān de zuò xià yǒu yī bǎi yì bān de yǒu wǔ shí yì bān de
40 众人就一班一班地坐下，有一百一班的，有五十一班的。

yē sū ná zhe wǔ gè bǐng liǎng tiáo yú wàng zhe tiān zhù fú bāi kāi bǐng dì gěi mén tú
41 耶稣拿着五个饼两条鱼，望着天祝福，擘开饼，递给门徒，
bǎi zài zhòng rén miàn qián yě bǎ nà liǎng tiáo yú fēn gěi zhòng rén
摆在众人面前，也把那两条鱼分给众人。

zhòng rén dōu chī bìng qiě chī bǎo le
42 众人都吃，并且吃饱了。

mén tú jiù shí qǐ líng suì zhuāng mǎn le shí èr lán zi hái yǒu yú de líng suì
43 门徒就拾起零碎，装满了十二篮子，还有鱼的零碎。

chī bǐng de nán rén gòng yǒu wǔ qiān
44 吃饼的男人，共有五千。

yē sū suí jí cuī mén tú shàng chuán xiān dào duì àn bó sài dà qù děng tā jiě sàn qún
45 耶稣随即催门徒上船，先到对岸伯赛大去，等祂解散群
zhòng
众。

tā jì cí bié le tā men jiù wǎng shān shàng qù dǎo gào
46 祂既辞别了他们，就往山上去祷告。

dào le wǎn shàng chuán zài hǎi zhōng yē sū dú zì zài àn shàng
47 到了晚上，船在海中，耶稣独自在岸上，

kàn jiàn mén tú yīn fēng bú shùn yáo lǚ shèn kǔ yè lǐ yuē yǒu sì gēng tiān tā zài hǎi
48 看见门徒，因风不顺，摇橹甚苦。夜里约有四更天，祂在海
shàng zǒu xiàng tā men xiǎng yào zǒu guò tā men qù
上走向他们，想要走过他们去。

mén tú kàn jiàn tā zài hǎi shàng zǒu yǐ wéi shì guǐ guài jiù hǎn jiào qǐ lái
49 门徒看见祂在海上走，以为是鬼怪，就喊叫起来；

yīn wèi tā men dōu kàn jiàn le tā qiě shèn jīng huāng yē sū lì jí tóng tā men jiǎng
50 因为他们都看见了祂，且甚惊慌。耶稣立即同他们讲
huà duì tā men shuō fàng xīn shì wǒ bú yào pà
话，对他们说，放心，是我，不要怕。

yú shì dào tā men nà lǐ shàng le chuán fēng jiù zhǐ zhù le tā men xīn lǐ jí qí jīng
51 于是到他们那里，上了船，风就止住了。他们心里极其惊
qí
奇，

yīn wèi tā men bù lǐng wù fēn bǐng de shì xīn lǐ hái shì wán gù
52 因为他们不领悟分饼的事，心里还是顽固。

- tā men jì dù guò qù lái dào gé ní sā lè dì fāng jiù kào le àn
53 他们既渡过去，来到革尼撒勒地方，就靠了岸。
- yí xià chuán zhòng rén lì kè rèn chū tā lái
54 一下船，众人立刻认出他来，
- jiù pǎo biàn nà yí dài dì fāng tīng jiàn tā zài hé chù biàn jiāng yǒu bìng de rén yòng rù
55 就跑遍那一带地方，听见他在何处，便将有病的人，用褥子抬到那里。
- fán yē sū suǒ dào de dì fāng huò cūn zhōng huò chéng lǐ huò xiāng jiān tā men dōu
56 凡耶稣所到的地方，或村中，或城里，或乡间，他们都
jiāng bìng ruò de fàng zài shì chǎng shàng qiú yē sū zhǔn tā men zhì shǎo mō tā de yī fu
将病弱的放在市场上，求耶稣准他们至少摸他的衣服
suì zi fán mō zhe tā de rén dōu dé le zhěng jiù
穗子；凡摸着他的人，都得了拯救。

第七章

- yǒu fǎ lì sài rén hé jǐ gè jīng xué jiā cóng yē lù sā lěng lái dào yē sū nà lǐ jù jí
1 有法利赛人和几个经学家，从耶路撒冷来到耶稣那里聚集。
- tā men céng kàn jiàn tā de mén tú zhōng yǒu rén yòng sù shǒu jiù shì méi yǒu xǐ de
2 他们曾看见他的门徒中，有人用俗手，就是没有洗的
shǒu chī fàn
手吃饭。
- yuán lái fǎ lì sài rén hé suǒ yǒu de yóu tài rén dōu jū shǒu gǔ rén de chuán tǒng ruò
3 （原来法利赛人和所有的犹太人，都拘守古人的传统，若
bù zǐ xì xǐ shǒu jiù bù chī fàn
不仔细洗手，就不吃饭；
- cóng shì chǎng shàng lái ruò bù xǐ yù yě bù chī fàn tā men suǒ yán xí jū shǒu de hái
4 从市场上来，若不洗浴，也不吃饭；他们所沿袭拘守的，还
yǒu hǎo xiē bié de shì jiù rú jìn xǐ bēi guǎn tóng qì děng
有好些别的事，就如浸洗杯、罐、铜器等。）
- fǎ lì sài rén hé jīng xué jiā jiù wèn tā shuō nǐ de mén tú wèi shén me bú zhào gǔ rén de
5 法利赛人和经学家就问他说，你的门徒为什么不照古人的
chuán tǒng xíng shì yòng sù shǒu chī fàn
传统行事，用俗手吃饭？
- yē sū duì tā men shuō yǐ sài yà zhǐ zhe nǐ men jiǎ mào wéi shàn zhī rén suǒ shēn yán de
6 耶稣对他们说，以赛亚指着你们假冒为善之人所申言的，
shì duì de rú jīng shàng suǒ jì “zhè bǎi xìng yòng zuǐ chún zūn jìng wǒ xīn què yuǎn lí
是对的，如经上所记，“这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离
wǒ
我；
- tā men jìng bài wǒ yě shì tú rán yīn wèi tā men jiāng rén de fēn fù dàng zuò jiào xùn jiào
7 他们敬拜我也是徒然，因为他们将人的吩咐当作教训教

dǎo rén
导人。”

nǐ men shì lí qì shén de jiè mìng jū shǒu rén de chuán tǒng
8 你们是离弃神的诫命，拘守人的传统。

tā yòu shuō nǐ men qiǎo miào de fèi qì shén de jiè mìng wèi yào zūn shǒu zì jǐ de chuán tǒng
9 祂又说，你们巧妙地废弃神的诫命，为要遵守自己的传统。

mó xī shuō “dāng xiào jìng fù mǔ yòu shuō “zhòu mà fù mǔ de yào bèi chǔ sǐ
10 摩西说，“当孝敬父母，”又说，“咒骂父母的，要被处死。”

nǐ men dào shuō rén ruò duì fù mǔ shuō wǒ suǒ dāng gòng yǎng nǐ de yǐ jīng zuò le gè ěr bǎn jiù shì lǐ wù
11 你们倒说，人若对父母说，我所当供养你的，已经作了各耳板（就是礼物），

nǐ men jiù bù róng xǔ tā zài wèi fù mǔ zuò rèn hé shì
12 你们就不容许他再为父母作任何事。

zhè jiù shì nǐ men jiè zhe suǒ chuán shòu de chuán tǒng shǐ shén de huà shī qù xiào lì hé quán bǐng nǐ men hái zuò xǔ duō zhè lèi de shì
13 这就是你们借着所传授的传统，使神的话失去效力和权柄。你们还作许多这类的事。

yē sū yòu jiào le qún zhòng lái duì tā men shuō nǐ men zhòng rén yào tīng wǒ yě yào lǐng wù
14 耶稣又叫了群众来，对他们说，你们众人要听我，也要领悟。

cóng rén wài miàn jìn qù de méi yǒu yí yàng néng wū huì rén wéi yǒu cóng rén lǐ miàn chū lái de nǎi néng wū huì rén
15 从人外面进去的，没有一样能污秽人，惟有从人里面出来的，乃能污秽人。

fán yǒu ěr kě tīng de jiù yīng dāng tīng
16 凡有耳可听的，就应当听。

yē sū lí kāi qún zhòng jìn le wū zi mén tú jiù jiāng zhè bǐ yù wèn tā
17 耶稣离开群众，进了屋子，门徒就将这比喻问祂。

tā duì tā men shuō lián nǐ men yě shì zhè yàng bù lǐng wù ma qǐ bù zhī fán cóng wài miàn jìn rù de bù néng wū huì rén
18 祂对他们说，连你们也是这样不领悟么？岂不知凡从外面进入的，不能污秽人？

yīn wèi bú shì jìn rù tā de xīn nǎi shì jìn rù tā de dù fù yòu pái dào máo cè lǐ tā zhè yàng shuō jiù bǎ gè yàng de shí wù dōu jié jìng le
19 因为不是进入他的心，乃是进入他的肚腹，又排到茅厕里。祂这样说，就把各样的食物都洁净了。

tā yòu shuō cóng rén lǐ miàn chū lái de nà cái wū huì rén
20 祂又说，从人里面出来的，那才污秽人。

- 21 yīn wèi cóng lǐ miàn jiù shì cóng rén xīn lǐ fā chū è niàn yín luàn tōu qiè xiōng shā
因为从里面,就是从人心里,发出恶念、淫乱、偷窃、凶杀、
- 22 jiān yín tān lán xié è guǐ zhà yín dàng jí dù bàng dú kuáng ào yú wàng
奸淫、贪婪、邪恶、诡诈、淫荡、嫉妒、谤讟、狂傲、愚妄;
- 23 zhè yí qiè de è dōu shì cóng lǐ miàn fā chū lái qiě néng wū huì rén
这一切的恶,都是从里面发出来,且能污秽人。
- 24 yē sū cóng nà lǐ qǐ shēn wǎng tuī luó xī dùn de jìng nèi qù jìn le yì jiā bú yuàn yì
耶稣从那里起身,往推罗、西顿的境内去。进了一家,不愿意
rén zhī dào què yǐn cáng bú zhù
人知道,却隐藏不住。
- 25 yǒu yí gè fù rén tā de xiǎo nǚ ér yǒu wū líng fù zhe tīng jiàn yē sū de shì lì jí lái fǔ
有一个妇人,她的小女儿有污灵附着,听见耶稣的事,立即来俯
fú zài tā jiǎo qián
伏在祂脚前。
- 26 zhè fù rén shì xī lì ní rén shǔ xù lì féi ní jī zú tā qiú yē sū gǎn chū nà guǐ lí kāi tā
这妇人是希利尼人,属叙利腓尼基族。她求耶稣赶出那鬼,离开她
de nǚ ér
的女儿。
- 27 yē sū duì tā shuō ràng ér nǚ men xiān chī bǎo yīn wèi bù hǎo ná ér nǚ de bǐng diū gěi
耶稣对她说,让儿女们先吃饱,因为不好拿儿女的饼丢给
xiǎo gǒu
小狗。
- 28 fù rén huí dá tā shuō zhǔ a shì de jiù shì xiǎo gǒu zài zhuō zi dǐ xià yě chī hái zǐ men
妇人回答祂说,主啊,是的,就是小狗在桌子底下,也吃孩子们
de suì zhā
的碎渣。
- 29 yē sū duì tā shuō yīn zhè jù huà nǐ qù ba guǐ yǐ jīng lí kāi nǐ de nǚ ér le
耶稣对她说,因这句话,你去吧,鬼已经离开你的女儿了。
- 30 tā jiù huí jiā qù jiàn xiǎo hái zǐ tǎng zài chuáng tà shàng guǐ yǐ jīng chū qù le
她就回家去,见小孩子躺在床上,鬼已经出去了。
- 31 yē sū yòu lí kāi tuī luó de jìng jiè jīng guò xī dùn lái dào dī jiā bō lì jìng nèi de jiā lì lǐ
耶稣又离开推罗的境界,经过西顿,来到低加波利境内的加利利
hǎi
海。
- 32 yǒu rén dài zhe yí gè ěr lóng shé jié de rén lái jiù yē sū qiú tā àn shǒu zài tā shēn shàng
有人带着一个耳聋舌结的人,来就耶稣,求祂按手在他身上。
- 33 yē sū àn àn de lǐng tā lí kāi qún zhòng dào yì biān qù jiù yòng zhǐ tou tàn rù tā de ěr
耶稣暗暗地领他离开群众,到一边去,就用指头探入他的耳
duo tǔ tuò mo mǒ tā de shé tou
朵,吐唾沫抹他的舌头,
- 34 wàng tiān tàn xī duì tā shuō yǐ fǎ dà jiù shì kāi le ba
望天叹息,对他说,以法大! 就是,开了吧!

- tā de ěr duo lì jí kāi le shé jié yě jiě le shuō huà yě qīng chu le
35 他的耳朵立即开了，舌结也解了，说话也清楚了。
- yē sū zhǔ fù tā men bú yào gào su rén dàn tā yuè fā zhǔ fù tā men tā men yuè fā dà
36 耶稣嘱咐他们，不要告诉人。但祂越发嘱咐他们，他们越发大
dà de chuán yáng kāi le
大地传扬开了。
- zhòng rén fèn wài jīng yà shuō tā suǒ yǒu de shì dōu zuò de hǎo tā jì jiào lóng de tīng
37 众人分外惊讶，说，祂所有的事都作得好；祂既叫聋的听
jiàn yòu jiào yǎ de shuō huà
见，又叫哑的说话。

第八章

- nà xiē rì zi yòu yǒu dà pī de qún zhòng tā men méi yǒu shén me chī de yē sū jiào mén
1 那些日子，又有大批的群众，他们没有吃的；耶稣叫门
tú lái duì tā men shuō
徒来，对他们说，
- wǒ duì zhè qún zhòng dòng le cí xīn yīn wèi tā men tóng wǒ zài yì qǐ yǐ jīng sān tiān yě
2 我对这群众动了慈心，因为他们同我在一起已经三天，也
méi yǒu shén me chī de le
没有什么吃的了。
- wǒ ruò jiě sàn tā men è zhe huí jiā tā men bì zài lù shàng kùn fá kuàng qiě qí zhōng
3 我若解散他们饿着回家，他们必在路上困乏，况且其中
yǒu xiē shì cóng yuǎn chù lái de
有些是从远处来的。
- mén tú huí dá tā shuō zài zhè kuàng yě cóng nǎ lǐ néng dé bǐng jiào zhè xiē rén chī
4 门徒回答祂说，在这旷野，从哪里能得饼，叫这些人吃
bǎo
饱？
- yē sū wèn tā men shuō nǐ men yǒu duō shǎo bǐng tā men shuō qī gè
5 耶稣问他们说，你们有多少饼？他们说，七个。
- tā fēn fù qún zhòng zuò zài dì shàng jiù ná zhe qī gè bǐng zhù xiè le bāi kāi dì gěi
6 祂吩咐群众坐在地上，就拿着七个饼，祝谢了，擘开，递给
mén tú jiào tā men bǎi kāi tā men jiù bǎi zài qún zhòng miàn qián
门徒，叫他们摆开，他们就摆在群众面前。
- tā men hái yǒu jǐ tiáo xiǎo yú yē sū zhù fú le jiù fēn fù zhè xiē yě yào bǎi kāi
7 他们还有几条小鱼，耶稣祝福了，就吩咐这些也要摆开。
- zhòng rén dōu chī bìng qiě chī bǎo le shí qǐ shèng xià de líng suì yǒu qī kuāng zi
8 众人都吃，并且吃饱了，拾起剩下的零碎，有七筐子。
- rén shù yuē yǒu sì qiān yē sū jiě sàn le tā men
9 人数约有四千。耶稣解散了他们，
- lì jí tóng mén tú shàng chuán lái dào dà mǎ nǚ tā jìng nèi
10 立即同门徒上船，来到大玛努他境内。

- fǎ lì sài rén chū lái tóng yē sū biàn lùn xiàng tā xún qiú yí gè cóng tiān shàng lái de
11 法利赛人出来，同耶稣辩论，向祂寻求一个从天上来的
shén jì xiǎng yào shì yòu tā
神迹，想要试诱祂。
- yē sū líng lǐ shēn shēn de tàn xī shuō zhè shì dài wèi shén me xún qiú shén jì wǒ shí zài
12 耶稣灵里深深地叹息说，这世代为什么寻求神迹？我实在
gào su nǐ men méi yǒu shén jì gěi zhè shì dài le
告诉你们，没有神迹给这世代了。
- tā jiù lí kāi tā men yòu shàng chuán wǎng duì àn qù le
13 祂就离开他们，又上船往对岸去了。
- mén tú wàng le dài bǐng chuán shàng chú le yí gè bǐng tā men shēn biān zài méi yǒu
14 门徒忘了带饼，船上除了一个饼，他们身边再没有
bié de shí wù
别的食物。
- yē sū zhǔ fù tā men shuō nǐ men yào dāng xīn dī fang fǎ lì sài rén de jiào hé xī lǜ
15 耶稣嘱咐他们说，你们要当心，提防法利赛人的酵，和希律
de jiào
的酵。
- tā men jiù bǐ cǐ yì lùn shuō zhè shì yīn wèi wǒ men méi yǒu bǐng ba
16 他们就彼此议论，说，这是因为我们没有饼吧。
- yē sū zhī dào le jiù duì tā men shuō nǐ men wèi shén me yīn wèi méi yǒu bǐng jiù yì lùn
17 耶稣知道了，就对他们说，你们为什么因为没有饼就议论？
nǐ men hái bù míng bái hái bù lǐng wù ma nǐ men de xīn hái shì wán gù ma
你们还不明白，还不领悟么？你们的心还是顽固么？
- nǐ men yǒu yǎn jīng kàn bú jiàn ma yǒu ěr duo tīng bú jiàn ma yě bú jì dé ma
18 你们有眼睛，看不见么？有耳朵，听不见么？也不记得么？
- wǒ bāi kāi nà wǔ gè bǐng fēn gěi wǔ qiān rén nǐ men shí qǐ de líng suì zhuāng mǎn le duō
19 我擘开那五个饼分给五千人，你们拾起的零碎，装满了多
shǎo lán zi tā men shuō shí èr gè
少篮子？他们说，十二个。
- nà qī gè bǐng fēn gěi sì qiān rén nǐ men shí qǐ de líng suì zhuāng mǎn le duō shǎo
20 那七个饼分给四千人，你们拾起的零碎，装满了多少
kuāng zi tā men shuō qī gè
筐子？他们说，七个。
- yē sū duì tā men shuō nǐ men hái shì bù lǐng wù ma
21 耶稣对他们说，你们还是不领悟么？
- tā men lái dào bó sài dà yǒu rén dài yí gè xiā zi lái qiú yē sū mō tā
22 他们来到伯赛大，有人带一个瞎子来，求耶稣摸他。
- yē sū lā zhe xiā zi de shǒu lǐng tā dào cūn wài jiù tǔ tuò mo zài tā yǎn jīng shàng àn
23 耶稣拉着瞎子的手，领他到村外，就吐唾沫在他眼睛上，按
shǒu zài tā shēn shàng wèn tā shuō nǐ kàn jiàn shén me méi yǒu
手在他身上，问他说，你看见什么没有？

- tā jiù wǎng shàng yí kàn shuō wǒ kàn jiàn rén le jiàn tā men xiàng shù xíng zǒu
24 他就往上一看，说，我看见人了，见他们像树行走。
- yú shì yē sū yòu àn shǒu zài tā yǎn jīng shàng tā dìng jīng yí kàn jiù fù le yuán yàng
25 于是耶稣又按手在他眼睛上，他定睛一看，就复了原，样
yàng dōu kàn de qīng chu le
样都看得清楚了。
- yē sū dǎ fā tā huí jiā shuō lián zhè cūn zi nǐ yě bú yào jìn qù
26 耶稣打发他回家，说，连这村子你也不要进去。
- yē sū hé mén tú chū qù wǎng gāi sā lì yà féi lì bǐ de cūn zhuāng qù tā zài lù shàng
27 耶稣和门徒出去，往该撒利亚腓立比的村庄去。祂在路上
wèn mén tú shuō rén shuō wǒ shì shuí
问门徒说，人说我是谁？
- tā men duì tā shuō yǒu rén shuō shì shī jìn zhě yuē hàn lìng yǒu rén shuō shì yǐ lì yà
28 他们对祂说，有人说是施浸者约翰，另有人说是以利亚，
hái yǒu bié rén shuō shì shēn yán zhě zhōng de yí wèi
还有别人说是申言者中的一位。
- tā wèn tā men shuō nǐ men shuō wǒ shì shuí bǐ dé huí dá tā shuō nǐ shì jī dū
29 祂问他们说，你们说我是谁？彼得回答祂说，你是基督。
- tā jiù yán zhèng de jǐng gào tā men bú yào bǎ tā de shì gào su rén
30 祂就严正地警告他们，不要把祂的事告诉人。
- yú shì tā jiào xùn tā men shuō rén zǐ bì xū shòu xǔ duō de kǔ bèi zhǎng lǎo jì sī
31 于是祂教训他们说，人子必须受许多的苦，被长老、祭司
zhǎng hé jīng xué jiā qì jué bìng qiě bèi shā guò sān tiān fù huó
长和经学家弃绝，并且被杀，过三天复活。
- yē sū míng míng de shuō zhè huà bǐ dé jiù lā tā dào yì biān zé quàn tā
32 耶稣明明地说这话，彼得就拉祂到一边，责劝祂。
- yē sū zhuǎn guò shēn lái kàn zhe mén tú zé bèi bǐ dé shuō sā dàn tuì wǒ hòu miàn qù
33 耶稣转过身来，看着门徒，责备彼得说，撒但，退我后面去
ba yīn wèi nǐ bù sī niàn shén de shì zhǐ sī niàn rén de shì
吧！因为你不思念神的事，只思念人的事。
- yú shì yē sū jiào qún zhòng tóng tā de mén tú lái duì tā men shuō ruò yǒu rén yào gēn
34 于是耶稣叫群众同祂的门徒来，对他们说，若有人要跟
cóng wǒ jiù dāng fǒu rèn jǐ bēi qǐ tā de shí zì jià bìng gēn cóng wǒ
从我，就当否认己，背起他的十字架，并跟我。
- yīn wèi fán yào jiù zì jǐ hún shēng mìng de bì sàng shī hún shēng mìng fán wèi wǒ hé
35 因为凡要救自己魂生命的，必丧失魂生命；凡为我和
fú yīn sàng shī zì jǐ hún shēng mìng de bì jiù le hún shēng mìng
福音丧失自己魂生命的，必救了魂生命。
- rén jiù shì zhuàn dé quán shì jiè péi shàng zì jǐ de hún shēng mìng yǒu shén me yì chù
36 人就是赚得全世界，赔上自己的魂生命，有什么益处？
- rén hái néng ná shén me huàn zì jǐ de hún shēng mìng
37 人还能拿什么换自己的魂生命？

- fán zài zhè yín luàn zuì è de shì dài bǎ wǒ hé wǒ de huà dāng zuò kě chǐ de rén zǐ zài
- 38 凡在这淫乱罪恶的世代，把我和我的活当作可耻的，人子在
- tā fù de róng yào lǐ tóng zhe shèng tiān shǐ lái lín de shí hòu yě yào bǎ nà rén dāng zuò
- 祂父的荣耀里，同着圣天使来临的时候，也要把那人当作
- kě chǐ de
- 可耻的。

第九章

- yē sū yòu duì tā men shuō wǒ shí zài gào su nǐ men zhàn zài zhè lǐ de yǒu rén hái méi
- 1 耶稣又对他们说，我实在告诉你们，站在这里的，有人还没
- yǒu cháng dào sǐ wèi bì kàn jiàn shén de guó dài zhe néng lì lái lín
- 有尝到死味，必看见神的国带着能力来临。
- guò le liù tiān yē sū dài zhe bǐ dé yǎ gè hé yuē hàn àn àn de lǐng kāi tā men shàng le
- 2 过了六天，耶稣带着彼得、雅各和约翰，暗暗地领开他们上了
- gāo shān jiù zài tā men miàn qián biàn le xíng xiàng
- 高山，就在他们面前变了形像，
- yī fu fàng guāng bái dào jí diǎn dì shàng piǎo bù de méi yǒu yí gè néng piǎo dé nà
- 3 衣服放光，白到极点，地上漂布的，没有一个能漂得那
- yàng bái
- 样白。
- yǒu yǐ lì yà tóng zhe mó xī xiàng tā men xiǎn xiàn bìng qiě tóng yē sū tán huà
- 4 有以利亚同着摩西向他们显现，并且同耶稣谈话。
- bǐ dé duì yē sū shuō lā bǐ wǒ men zài zhè lǐ zhēn hǎo kě yǐ dā sān zuò zhàng péng
- 5 彼得对耶稣说，拉比，我们在这里真好，可以搭三座帐篷，
- yí zuò wèi nǐ yí zuò wèi mó xī yí zuò wèi yǐ lì yà
- 一座为你，一座为摩西，一座为以利亚。
- bǐ dé bù zhī dào gāi shuō shén me cái hǎo yīn wèi tā men shèn shì jù pà
- 6 彼得不知道该说什么才好，因为他们甚是惧怕。
- yǒu yí duǒ yún cǎi lái zhē gài tā men yòu yǒu shēng yīn cóng yún cǎi lǐ chū lái shuō
- 7 有一朵云彩来遮盖他们，又有声音从云彩里出来，说，
- zhè shì wǒ de ài zǐ nǐ men yào tīng tā
- 这是我的爱子，你们要听祂。
- tā men hū rán zhōu wéi yí kàn bú zài jiàn yì rén zhǐ jiàn yē sū tóng tā men zài nà lǐ
- 8 他们忽然周围一看，不再见一人，只见耶稣同他们在那里。
- tā men xià shān de shí hòu yē sū zhǔ fù tā men shuō chú fēi rén zǐ cóng sǐ rén zhōng
- 9 他们下山的时候，耶稣嘱咐他们说，除非人子从死人中
- fù huó nǐ men bú yào jiāng suǒ kàn jiàn de duì rén shù shuō
- 复活，你们不要将所看见的对人述说。
- mén tú jiāng zhè huà cún zài xīn lǐ bǐ cǐ tāo lùn shén me shì cóng sǐ rén zhōng fù huó
- 10 门徒将这话存在心里，彼此讨论什么是从死人中复活。
- tā men jiù wèn yē sū shuō jīng xué jiā wèi shén me shuō yǐ lì yà bì xū xiān lái
- 11 他们就问耶稣说，经学家为什么说，以利亚必须先来？

- yē sū shuō yǐ lì yà gù rán yào xiān lái fù xīng wàn shì zěn me jīng shàng yòu jì zhe
12 耶稣说，以利亚固然要先来复兴万事。怎么经上又记着，
rén zǐ yào shòu xǔ duō de kǔ qiě bèi rén shì wéi wú yǒu
人子要受许多的苦，且被人视为无有？
- qí shí wǒ gào su nǐ men yǐ lì yà què shì yǐ jīng lái le tā men qiě rèn yì dài tā zhèng
13 其实我告诉你们，以利亚确是已经来了，他们且任意待他，正
rú jīng shàng zhǐ zhe tā suǒ jì de
如经上指着他所记的。
- yē sū hé sān gè mén tú dào le mén tú nà lǐ kàn jiàn dà pī qún zhòng wéi zhe tā men
14 耶稣和三个门徒，到了门徒那里，看见大批群众围着他们，
yòu yǒu jīng xué jiā hé tā men biàn lùn
又有经学家和他们辩论。
- qún zhòng yí kàn jiàn yē sū dōu shèn chī jīng jiù pǎo shàng qù wèn tā de ān
15 群众一看见耶稣，都甚吃惊，就跑上去问祂的安。
- yē sū wèn tā men shuō nǐ men hé tā men biàn lùn de shì shén me
16 耶稣问他们说，你们和他们辩论的是什 么？
- qún zhòng zhōng jiān yǒu yí gè huí dá tā shuō fū zǐ wǒ dài le wǒ de ér zǐ dào nǐ zhè
17 群众中间有一个回答祂说，夫子，我带了我的儿子到你这
lǐ lái tā bèi yǎ ba líng fù zhe
里来，他被哑巴灵附着；
- wú lùn zài nǎ lǐ líng zhuā zhù tā bǎ tā shuāi dǎo tā jiù kǒu zhōng liú mò yǎo yá qiè
18 无论在哪里，灵抓住他，把他摔倒，他就口中流沫，咬牙切
chǐ shēn tǐ kū gān wǒ qǐng guò nǐ de mén tú bǎ líng gǎn chū qù tā men què wú néng
齿，身体枯干。我请过你的门徒把灵赶出去，他们却无能
wéi lì
为力。
- yē sū huí dá tā men shuō āi bú xìn de shì dài wǒ yǔ nǐ men tóng zài yào dào jǐ shí
19 耶稣回答他们说，唉，不信的世代！我与你们同在要到几时？
wǒ rěn nài nǐ men yào dào jǐ shí bǎ tā dài dào wǒ zhè lǐ lái ba
我忍耐你们要到几时？把他带到我这里来吧。
- tā men jiù bǎ hái zǐ dài dào tā nà lǐ líng kàn jiàn yē sū jiù lì kè jiào hái zǐ zhòng
20 他们就把孩子带到祂那里。灵看见耶稣，就立刻叫孩子重
zhòng de chōu fēng dǎo zài dì shàng fān lái fù qù kǒu zhōng liú mò
重地抽风，倒在地上，翻来覆去，口中流沫。
- yē sū wèn tā fù qīn shuō tā shēng zhè bìng yǒu duō jiǔ le tā shuō cóng yòu nián de shí
21 耶稣问他父亲说，他生这病有多久了？他说，从幼年的时
hou
候。
- líng lǚ cì bǎ tā rēng zài huǒ lǐ shuǐ lǐ yào chú miè tā nǐ ruò néng zuò shén me qiú
22 灵屡次把他扔在火里、水里，要除灭他。你若能作什 么，求
nǐ bāng zhù wǒ men lián mǐn wǒ men
你帮助我们，怜悯我们。

- yē sū duì tā shuō nǐ shuō “ nǐ ruò néng — zài xìn de rén fán shì dōu néng
23 耶稣对他说，你说“你若能”——在信的人凡事都能。
- hái zi de fù qīn lì jí hǎn zhe shuō wǒ xìn wǒ de bú xìn qiú nǐ bāng zhù
24 孩子的父亲立即喊着说，我信；我的不信，求你帮助。
- yē sū kàn jiàn qún zhòng dōu pǎo shàng lái jiù chì zé nà wū líng shuō lóng yǎ de líng
25 耶稣看见群众都跑上来，就斥责那污灵，说，聋哑的灵，
wǒ mìng lìng nǐ cóng tā lǐ miàn chū lái zài bú yào jìn qù
我命令你从他里面出来，再不要进去。
- líng jiù hǎn jiào shǐ hái zi dà dà de chōu fēng jiù chū lái le hái zi hǎo xiàng sǐ le yí
26 灵就喊叫，使孩子大大地抽风，就出来了。孩子好像死了一
yàng yǐ zhì zhòng rén duō bàn shuō tā sǐ le
样，以致众人多半说，他死了。
- dàn yē sū lā zhe tā de shǒu fú tā qǐ lái tā jiù zhàn qǐ lái le
27 但耶稣拉着他的手，扶他起来，他就站起来了。
- yē sū jìn le wū zi mén tú àn àn de wèn tā shuō wǒ men wèi shén me bù néng gǎn chū
28 耶稣进了屋子，门徒暗暗地问他说，我们为什么不能赶出
tā qù
它去？
- yē sū shuō fēi yòng dǎo gào zhè yí lèi de líng zǒng bù néng chū lái
29 耶稣说，非用祷告，这一类的灵总不能出来。
- tā men lí kāi nà lǐ jīng guò jiā lì lǐ yē sū bú yuàn yì rén zhī dào
30 他们离开那里，经过加利利，耶稣不愿意人知道；
- yīn wèi tā jiào xùn mén tú shuō rén zǐ jiāng yào bèi jiāo zài rén shǒu lǐ tā men yào
31 因为祂教训门徒，说，人子将要被交在人手里，他们要
shā hài tā bèi shā yǐ hòu guò sān tiān tā yào fù huó
杀害祂；被杀以后，过三天祂要复活。
- mén tú què bù míng bái zhè huà yòu bù gǎn wèn tā
32 门徒却不明白这话，又不敢问祂。
- tā men lái dào jiā bǎi nóng yē sū zài wū zi lǐ wèn mén tú shuō nǐ men zài lù shàng
33 他们来到迦百农。耶稣在屋子里问门徒说，你们在路上
zhēng lùn shén me
争论什么？
- mén tú bú zuò shēng yīn wèi tā men zài lù shàng bǐ cǐ zhēng lùn shuí wéi dà
34 门徒不作声，因为他们在路上彼此争论谁为大。
- yē sū zuò xià jiào shí èr gè mén tú lái duì tā men shuō ruò yǒu rén xiǎng yào zuò shǒu
35 耶稣坐下，叫十二个门徒来，对他们说，若有人想要作首
xiān de tā bì zuò zhòng rén mò hòu de zuò zhòng rén de pú yì
先的，他必作众人末后的，作众人的仆役。
- yú shì lǐng guò yí gè xiǎo hái zi lái jiào tā zhàn zài tā men zhōng jiān yòu bào qiǎ tā lái
36 于是领过一个小孩子来，叫他站在他们中间，又抱起他来，
duì tā men shuō
对他们说，

fán yīn wǒ de míng jiē dài yí gè zhè yàng xiǎo hái zi de jiù shì jiē dài wǒ fán jiē dài wǒ
37 凡因我的名接待一个这样小孩子的，就是接待我；凡接待我
de bú shì jiē dài wǒ nǎi shì jiē dài nà chāi wǒ lái de
的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

yuē hàn duì yē sū shuō fū zǐ wǒ men kàn jiàn yí gè rén zài nǐ de míng lǐ gǎn guǐ wǒ
38 约翰对耶稣说，夫子，我们看见一个人在你的名里赶鬼，我
men jiù jìn zhǐ tā yīn wèi tā bù gēn cóng wǒ men
们就禁止他，因为他不跟从我们。

yē sū shuō bú yào jìn zhǐ tā yīn wèi méi yǒu rén zài wǒ de míng lǐ xíng yì néng fǎn dào
39 耶稣说，不要禁止他，因为没有人在我的名里行异能，反倒
néng qīng yì huǐ bàng wǒ
能轻易毁谤我。

bù dí dǎng wǒ men de jiù shì bāng zhù wǒ men de
40 不抵挡我们的，就是帮助我们的。

fán yīn nǐ men míng wéi shǔ jī dū de gěi nǐ men yì bēi shuǐ hē de wǒ shí zài gào su nǐ
41 凡因你们名为属基督的，给你们一杯水喝的，我实在告诉你
men tā jué bú huì shī qù tā de shǎng cì
们，他绝不会失去他的赏赐。

fán bàn diē yí gè xìn rù wǒ de xiǎo zi de dào bù rú bǎ dà mó shí tào zài tā de bó zi
42 凡绊跌一个信入我的小子，倒不如把大磨石套在他的脖子
shàng bǎ tā rēng zài hǎi lǐ
上，把他扔在海里。

ruò shì nǐ de shǒu bàn diē nǐ jiù bǎ tā kǎn xià lái nǐ cán fèi jìn rù shēng mìng bǐ yǒu
43 若是你的手绊跌你，就把它砍下来；你残废进入生命，比有
liǎng zhī shǒu wǎng huǒ kēng qù jìn rù nà bú miè de huǒ lǐ gèng hǎo
两只手往火坑去，进入那不灭的火里更好。

jiàn 44 zhù 1
44 见44注1。

ruò shì nǐ yì zhī jiǎo bàn diē nǐ jiù bǎ tā kǎn xià lái nǐ qué tuǐ jìn rù shēng mìng bǐ yǒu
45 若是你一只脚绊跌你，就把它砍下来；你瘸腿进入生命，比有
liǎng zhī jiǎo bèi rēng zài huǒ kēng lǐ gèng hǎo
两只脚被扔在火坑里更好。

jiàn 46 zhù 1
46 见46注1。

ruò shì nǐ yì zhī yǎn bàn diē nǐ jiù qù diào tā nǐ zhǐ yǒu yì zhī yǎn jìn rù shén de guó
47 若是你一只眼绊跌你，就去掉它；你只有一只眼进入神的国，
bǐ yǒu liǎng zhī yǎn bèi rēng zài huǒ kēng lǐ gèng hǎo
比有两只眼被扔在火坑里更好。

zài nà lǐ chóng shì bù sǐ de huǒ shì bú miè de
48 在那里虫是不死的，火是不灭的。

yīn wèi bì yòng huǒ yān gè rén
49 因为必用火腌各人。

- yán běn shì hǎo de ruò shī le wèi kě yòng shén me jiào tā zài xián nǐ men lǐ miàn yào
50 盐本是好的,若失了味,可用什么叫它再咸?你们里面要
yǒu yán bìng yào hé píng xiāng chǔ
有盐,并要和平相处。

第十章

- yē sū cóng nà lǐ qǐ shēn lái dào yóu tài jìng nèi bìng yuē dàn hé wài qún zhòng yòu jù
1 耶稣从那里起身,来到犹太境内,并约但河外;群众又聚
jí dào tā nà lǐ tā yòu zhào cháng jiào xùn tā men
集到祂那里,祂又照常教训他们。
- yǒu fǎ lì sài rén jìn qián lái wèn tā shuō rén xiū qī kě yǐ bù kě yǐ wèi de shì yào shì
2 有法利赛人进前来问祂说,人休妻可以不可以?为的是要试
yòu tā
诱祂。
- tā huí dá shuō mó xī fēn fù nǐ men de shì shén me
3 祂回答说,摩西吩咐你们的是什么?
- tā men shuō mó xī zhǔn rén xiě le xiū shū biàn kě yǐ xiū qī
4 他们说,摩西准人写了休书,便可以休妻。
- yē sū shuō mó xī yīn wèi nǐ men de xīn yìng cái xiě zhè tiáo jiè mìng gěi nǐ men
5 耶稣说,摩西因为你们的心硬,才写这条诫命给你们。
- dàn cóng chuàng zào zhī chū shén zào rén shì zào nán zào nǚ
6 但从创造之初,神造人是造男造女。
- wèi zhè yuán gù rén yào lí kāi fù mǔ yǔ qī zi lián hé èr rén chéng wéi yì tǐ
7 为这缘故,人要离开父母,与妻子联合,二人成为一体;
- zhè yàng tā men bú zài shì liǎng gè nǎi shì yí gè ròu shēn le
8 这样,他们不再是两个,乃是一个肉身了。
- suǒ yǐ shén suǒ pèi ǒu de rén bù kě fēn kāi
9 所以神所配偶的,人不可分开。
- dào le wū lǐ mén tú yòu wèn tā zhè shì
10 到了屋里,门徒又问祂这事。
- tā duì tā men shuō fán xiū qī lìng qǐ de jiù shì fàn jiān yín gū fù qī zi
11 祂对他们说,凡休妻另娶的,就是犯奸淫辜负妻子。
- qī zi ruò lí qì zhàng fu lìng jià yě shì fàn jiān yín
12 妻子若离弃丈夫另嫁,也是犯奸淫。
- yǒu rén dài zhe xiǎo hái zi dào yē sū nà lǐ yào tā mō tā men mén tú què zé bèi nà xiē
13 有人带着小孩子到耶稣那里,要祂摸他们,门徒却责备那些
rén
人。
- yē sū kàn jiàn jiù nǎo nù duì mén tú shuō ràng xiǎo hái zi dào wǒ zhè lǐ lái bú yào jìn
14 耶稣看见就恼怒,对门徒说,让小孩子到我这里来,不要禁

zhǐ tā men yīn wèi shén de guó zhèng shì zhè děng rén de
止他们，因为神的国正是这等人的。

wǒ shí zài gào su nǐ men fán bú xiàng xiǎo hái zi yí yàng jiē shòu shén guó de jué bù
15 我实在告诉你们，凡不像小孩子一样接受神国的，绝不
néng jìn qù
能进去。

yú shì bào zhe xiǎo hái zi gěi tā men àn shǒu wèi tā men rè qiè de zhù fú
16 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们热切地祝福。

yē sū chū lái xíng lù de shí hou yǒu yí gè rén pǎo lái guì zài tā miàn qián wèn tā shuō
17 耶稣出来行路的时候，有一个人跑来，跪在祂面前，问祂说，
liáng shàn de fū zǐ wǒ gāi zuò shén me cái kě yǐ chéng shòu yǒng yuǎn de shēng mìng
良善的夫子，我该作什么，才可以承受永远的生命？

yē sū duì tā shuō nǐ wèi shén me chēng wǒ shì liáng shàn de chú le shén yí wèi yǐ wài
18 耶稣对他说，你为什么称我是良善的？除了神一位以外，
zài méi yǒu liáng shàn de
再没有良善的。

jiè mìng nǐ shì xiǎo dé de “bù kě shā rén bù kě jiān yín bù kě tōu dào bù kě zuò jiǎ jiàn
19 诫命你是晓得的：“不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见
zhèng bù kě kuī fù rén dāng xiào jìng fù mǔ
证，不可亏负人，当孝敬父母。”

tā duì yē sū shuō fū zǐ zhè yí qiè wǒ cóng xiǎo dōu zūn shǒu le
20 他对耶稣说，夫子，这一切我从小都遵守了。

yē sū kàn zhe tā jiù ài tā duì tā shuō nǐ hái quē shǎo yí jiàn qù biàn mài nǐ suǒ yǒu
21 耶稣看着他，就爱他，对他说，你还缺少一件：去变卖你所有
de fēn gěi qióng rén jiù bì yǒu cái bǎo zài tiān shàng nǐ hái yào lái gēn cóng wǒ
的，分给穷人，就必有财宝在天上，你还要来跟从我。

tā yīn zhe zhè huà jiù miàn xiǎn chóu róng yōu yōu yù yù de zǒu le yīn wèi tā yǒu hěn
22 他因着这话，就面显愁容，忧忧郁郁地走了，因为他有很
duō chǎn yè
多产业。

yē sū zhōu wéi yí kàn duì mén tú shuō yǒu qián cái de rén yào jìn shén de guó shì hé
23 耶稣周围一看，对门徒说，有钱财的人要进神的国，是何
děng de nán
等的难！

mén tú jiù xī qí tā de huà yē sū yòu duì tā men shuō hái zi men yǐ kào qián cái de rén
24 门徒就希奇祂的话。耶稣又对他们说，孩子们，倚靠钱财的人
jìn shén de guó shì hé děng de nán
进神的国，是何等的难！

luò tuo chuān guò zhēn de yǎn bǐ cái zhu jìn shén de guó hái róng yì
25 骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易。

tā men jiù fèn wài jīng yà bǐ cǐ shuō zhè yàng shuí néng dé jiù
26 他们就分外惊讶，彼此说，这样谁能得救？

yē sū kàn zhe tā men shuō zài rén shì bù néng de zài shén què bù rán yīn wèi zài shén
27 耶稣看着他们说，在人是不能的，在神却不然，因为在神
fán shì dōu néng
凡事都能。

bǐ dé jiù duì tā shuō kàn na wǒ men yǐ jīng piě xià suǒ yǒu de gēn cóng le nǐ
28 彼得就对祂说，看哪，我们已经撇下所有的跟从了你。

yē sū shuō wǒ shí zài gào su nǐ men rén wèi wǒ hé fú yīn piě xià fáng wū huò shì dì
29 耶稣说，我实在告诉你们，人为我和福音，撇下房屋，或是弟
xiōng zǐ mèi mǔ qīn fù qīn ér nǚ tián dì
兄、姊妹、母亲、父亲、儿女、田地，

méi yǒu bú zài jīn shì dé bǎi bèi jiù shì fáng wū dì xiōng zǐ mèi mǔ qīn ér nǚ hé tián
30 没有不在此世得百倍，就是房屋、弟兄、姊妹、母亲、儿女和田
dì tóng gè yàng de bī pò qiě yào zài lái shì dé yǒng yuǎn shēng mìng de
地，同各样的逼迫，且要在来世得永远生命的。

rán ér xǔ duō zài qián de jiāng yào zài hòu zài hòu de jiāng yào zài qián
31 然而许多在前的将要在后，在后的将要在前。

tā men xíng lù shàng yē lù sā lěng qù yē sū zài tā men qián tóu zǒu tā men jiù xī qí
32 他们行路上耶路撒冷去，耶稣在他们前头走，他们就希奇，
gēn cóng de rén yě hài pà tā yòu bǎ shí èr gè mén tú dài dào yì biān bǎ zì jǐ jiāng yào
跟从的人也害怕。祂又把十二个门徒带到一边，把自己将要
zāo yù de shì gào su tā men shuō
遭遇的事，告诉他们，说，

kàn na wǒ men shàng yē lù sā lěng qù rén zǐ yào bèi jiāo gěi jì sī zhǎng hé jīng xué
33 看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被交给祭司和经学
jiā tā men yào dìng tā sǐ zuì yòu yào bǎ tā jiāo gěi wài bāng rén
家，他们要定祂死罪，又要把祂交给外邦人，

tā men yào xì nòng tā xiàng tā tǔ tuò mo biān dǎ tā shā hài tā guò le sān tiān tā
34 他们要戏弄祂，向祂吐唾沫，鞭打祂，杀害祂，过了三天，祂
bì fù huó
必复活。

xī bì tài de ér zǐ yǎ gè hé yuē hàn dào yē sū gēn qián lái duì tā shuō fū zǐ wǒ men wú
35 西庇太的儿子雅各和约翰到耶稣跟前来，对祂说，夫子，我们无
lùn xiàng nǐ qiú shén me yuàn nǐ gěi wǒ men zuò
论向你求什么，愿你给我们作。

tā shuō yào wǒ wèi nǐ men zuò shén me
36 祂说，要我为你们作什么？

tā men shuō cì wǒ men zài nǐ de róng yào lǐ yí gè zuò zài nǐ yòu biān yí gè zuò zài
37 他们说，赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在
nǐ zuǒ biān
你左边。

yē sū shuō nǐ men bù zhī dào suǒ qiú de shì shén me wǒ suǒ hē de bēi nǐ men néng hē
38 耶稣说，你们不知道所求的是什么。我所喝的杯，你们能喝

- ma wǒ suǒ shòu de jìn nǐ men néng shòu ma
么？我所受的浸，你们能受么？
- 49 tā men shuō wǒ men néng yē sū shuō wǒ suǒ hē de bēi nǐ men bì yào hē wǒ suǒ shòu de jìn nǐ men bì yào shòu
他们说，我们能。耶稣说，我所喝的杯，你们必要喝；我所受的浸，你们必要受。
- 40 zhǐ shì zuò zài wǒ de zuǒ yòu bú shì wǒ kě yǐ cì de nǎi shì wèi shuǐ yù bèi de jiù cì gěi shuí
只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是为谁预备的，就赐给谁。
- 41 nà shí gè tīng jiàn jiù kāi shǐ nǎo nù yǎ gè hé yuē hàn
那十个听见，就开始恼怒雅各和约翰。
- 42 yē sū jiào tā men lái duì tā men shuō nǐ men zhī dào wài bāng rén yǒu zūn wéi jūn wáng de wéi zhǔ zhì lǐ tā men yě yǒu dà chén cāo quán guǎn xiá tā men
耶稣叫他们来，对他们说，你们知道外邦人有尊为君王的，为主治理他们，也有大臣操权管辖他们。
- 43 dàn nǐ men zhōng jiān bú shì zhè yàng fǎn dào nǐ men zhōng jiān wú lùn shuí xiǎng yào wèi dà jiù bì zuò nǐ men de pú yì
但你们中间不是这样；反倒你们中间无论谁想要为大，就必作你们的仆役；
- 44 nǐ men zhōng jiān wú lùn shuí xiǎng yào wéi shǒu jiù bì zuò zhòng rén de nú pú
你们中间无论谁想要为首，就必作众人的奴仆。
- 45 yīn wèi rén zǐ lái bú shì yào shòu rén de fú shì nǎi shì yào fú shì rén bìng qiě yào shě mìng zuò duō rén de shú jià
因为人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价。
- 46 tā men dào le yē lì gē yē sū tóng mén tú bìng dà pī de qún zhòng chū yē lì gē de shí hòu yǒu yí gè tǎo fàn de xiā zi shì dǐ mǎi de ér zi bā dǐ mǎi zuò zài lù páng
他们到了耶利哥；耶稣同门徒并大批的群众，出耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子，是底买的儿子巴底买，坐在路旁。
- 47 tā tīng jiàn shì ná sā lè rén yē sū jiù hǎn zhe shuō dà wèi de zǐ sūn yē sū kě lián wǒ ba
他听见是拿撒勒人耶稣，就喊着说，大卫的子孙耶稣，可怜我吧！
- 48 yǒu xǔ duō rén zé bèi tā jiào tā ān jìng tā què yuè fā hǎn zhe dà wèi de zǐ sūn kě lián wǒ ba
有许多人责备他，叫他安静，他却越发喊着：大卫的子孙，可怜我吧！
- 49 yē sū jiù zhàn zhù shuō jiào guò tā lái tā men jiù jiào nà xiā zi duì tā shuō fàng xīn qǐ lái tā jiào nǐ le
耶稣就站住，说，叫过他来。他们就叫那瞎子，对他说，放心，起来，祂叫你了。

- xiā zi jiù diū xià yī fu tiào qǐ lái zǒu dào yē sū nà lǐ
50 瞎子就丢下衣服，跳起来，走到耶稣那里。
- yē sū shuō nǐ yào wǒ wèi nǐ zuò shén me xiā zi shuō lā bō ní wǒ yào néng kàn jiàn
51 耶稣说，你要我为你作什么？瞎子说，拉波尼，我要能看见。
- yē sū shuō qù ba nǐ de xìn jiù le nǐ tā lì kè kàn jiàn le jiù zài lù shàng gēn suí yē sū
52 耶稣说，去吧，你的信救了你。他立刻看见了，就在路上跟随耶稣。

第十一章

- yē sū hé mén tú jiāng jìn yē lù sā lěng dào le bó fǎ qí hé bó dà ní zài gǎn lǎn shān nà lǐ
1 耶稣和门徒将近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄榄山那里，耶稣就打发两个门徒，
- duì tā men shuō nǐ men wǎng duì miàn cūn zi qù yí jìn qù jiù bì kàn jiàn yì pǐ lú jū
2 对他们说，你们往对面村子去，一进去，就必看见一匹驴驹拴在那里，是从没有人骑过的，把它解开牵来。
- ruò yǒu rén duì nǐ men shuō wèi shén me zuò zhè shì nǐ men jiù shuō zhǔ xū yào tā
3 若有人对你们说，为什么作这事？你们就说，主需要它，祂必立刻把它送回这里。
- tā men qù le biàn kàn jiàn yì pǐ lú jū shuān zài mén wài dà jiē shàng jiù bǎ tā jiě kāi
4 他们去了，便看见一匹驴驹拴在门外大街上，就把它解开。
- zài nà lǐ zhàn zhe de rén yǒu jǐ gè duì tā men shuō nǐ men jiě lú jū zuò shén me
5 在那里站着的人，有几个对他们说，你们解驴驹作什么？
- mén tú zhào zhe yē sū suǒ shuō de gào su tā men nà xiē rén jiù ràng tā men qiān qù le
6 门徒照着耶稣所说的告诉他们，那些人就让他们牵去了。
- tā men bǎ lú jū qiān dào yē sū nà lǐ bǎ zì jǐ de yī fu dā zài shàng miàn yē sū jiù qí shàng
7 他们把驴驹牵到耶稣那里，把自己的衣服搭在上边，耶稣就骑上。
- yǒu xǔ duō rén bǎ yī fu pū zài lù shàng lìng yǒu rén cóng tián jiān kǎn xià mǎn dài nèn yè
8 有许多人把衣服铺在路上，另有人从田间砍下满带嫩叶的树枝，一层一层地铺在路上。
- qián xíng hòu suí de rén hǎn zhe shuō hé sàn nà zài zhǔ míng lǐ lái de shì dāng shòu sòng zàn de
9 前行后随的人喊着说，和散那！在主名里来的，是当受颂赞的！
- nà jiāng yào lái de wǒ men zǔ zōng dà wèi de guó shì dāng shòu sòng zàn de zhì gāo zhī
10 那将要来的我们祖宗大卫的国，是当受颂赞的！至高之

chù de hé sàn nà
处的和散那!

yē sū jìn le yē lù sā lěng rù le diàn zhōu wéi kàn le gè yàng wù jiàn shí hòu yǐ wǎn
11 耶稣进了耶路撒冷，入了殿，周围看了各样物件；时候已晚，
jiù hé shí èr gè mén tú chū chéng wǎng bó dà ní qù
就和十二个门徒出城，往伯大尼去。

dì èr tiān tā men cóng bó dà ní chū lái yē sū è le
12 第二天，他们从伯大尼出来，耶稣饿了。

yuǎn yuǎn de kàn jiàn yì kē wú huā guǒ shù shù shàng yǒu yè zi jiù zǒu guò qù huò
13 远远地看见一棵无花果树，树上有叶子，就走过去，或
zhě zài shù shàng kě yǐ zhǎo zháo shén me dào le shù xià chú le yè zi yǐ wài shén me
者在树上可以找着什么；到了树下，除了叶子以外，什么
yě zhǎo bù zháo yīn wèi bú shì shōu wú huā guǒ de shí jié
也找不着，因为不是收无花果的时节。

yē sū jiù duì shù shuō bú zài yǒu rén chī nǐ de guǒ zi zhí dào yǒng yuǎn tā de mén tú
14 耶稣就对树说，不再有人吃你的果子，直到永远。祂的门徒
yě tīng jiàn le
也听见了。

tā men lái dào yē lù sā lěng yē sū jìn le diàn jiù gǎn chū diàn lǐ zuò mǎi mai de rén tuī
15 他们来到耶路撒冷。耶稣进了殿，就赶出殿里作买卖的人，推
dǎo duì huàn yín qián zhī rén de zhuō zi hé mài gē zi zhī rén de dèng zi
倒兑换银钱之人的桌子，和卖鸽子之人的凳子；

yě bù xǔ rèn hé rén ná zhe qì mǐn cóng diàn lǐ jīng guò
16 也不许任何人拿着器皿从殿里经过。

tā biàn jiào xùn tā men shuō jīng shàng bú shì jì zhe “wǒ de diàn bì chēng wéi wàn guó
17 祂便教训他们说，经上不是记着，“我的殿必称为万国
dǎo gào de diàn ma nǐ men dào shǐ tā chéng wéi zéi wō le
祷告的殿”么？你们倒使它成为贼窝了。

jì sī zhǎng hé jīng xué jiā tīng jiàn jiù shè fǎ zěn yàng chú miè yē sū què yòu pà tā
18 祭司长和经学家听见，就设法怎样除灭耶稣，却又怕祂，
yīn wèi qún zhòng dōu jīng yà tā de jiào xùn
因为群众都惊讶祂的教训。

měi dào wǎn shàng tā men jiù chū chéng qù
19 每到晚上，他们就出城去。

zǎo chén tā men cóng nà lǐ jīng guò kàn jiàn nà wú huā guǒ shù lián gēn dōu kū gān le
20 早晨，他们从那里经过，看见那无花果树连根都枯干了。

bǐ dé xiǎng qǐ lái jiù duì tā shuō lā bǐ qǐng kàn nǐ suǒ zhòu zǔ de wú huā guǒ shù
21 彼得想起来，就对祂说，拉比，请看，你所咒诅的无花果树，
yǐ jīng kū gān le
已经枯干了。

yē sū huí dá shuō nǐ men yào xìn shén
22 耶稣回答说，你们要信神。

- 23 wǒ shí zài gào su nǐ men wú lùn shuí duì zhè zuò shān shuō nǐ dé nuó kāi tóu zài hǎi lǐ
我实在告诉你们，无论谁对这座山说，你得挪开，投在海里，
tā ruò xīn lǐ bù yí huò zhǐ xìn tā suǒ shuō de chéng le jiù bì gěi tā chéng le
他若心里不疑惑，只信他所说的成了，就必给他成了。
- 24 suǒ yǐ wǒ gào su nǐ men fán nǐ men dǎo gào qí qiú de wú lùn shì shén me zhǐ yào xìn
所以我告诉你们，凡你们祷告祈求的，无论是什么，只要信
yǐ jīng dé zháo le jiù bì dé zháo
已经得着了，就必得着。
- 25 nǐ men zhàn zhe dǎo gào de shí hou ruò xiàng shén me rén huái yuàn yào shè miǎn tā
你们站着祷告的时候，若向什么人怀怨，要赦免他，
hǎo jiào nǐ men zài zhū tiān zhī shàng de fù yě shè miǎn nǐ men de guò fàn
好叫你们在诸天之上的父，也赦免你们的过犯。
- 26 nǐ men ruò bú shè miǎn rén nǐ men zài zhū tiān zhī shàng de fù yě bú shè miǎn nǐ men
你们若不赦免人，你们在诸天之上的父，也不赦免你们
de guò fàn
的过犯。
- 27 tā men yòu lái dào yē lù sā lěng yē sū zài diàn lǐ xíng zǒu de shí hou jì sī zhǎng jīng
他们又来到耶路撒冷。耶稣在殿里行走的时候，祭司长、经
xué jiā hé zhǎng lǎo lái dào tā nà lǐ
学家和长老来到祂那里，
- 28 duì tā shuō nǐ zhàng zhe shén me quán bǐng zuò zhè xiē shì shuí gěi nǐ zhè quán bǐng
对祂说，你仗着什么权柄作这些事？谁给你这权柄
zuò zhè xiē shì
作这些事？
- 29 yē sū duì tā men shuō wǒ yào wèn nǐ men yí jù huà nǐ men huí dá wǒ wǒ jiù gào su
耶稣对他们说，我要问你们一句话，你们回答我，我就告诉
nǐ men wǒ zhàng zhe shén me quán bǐng zuò zhè xiē shì
你们，我仗着什么权柄作这些事。
- 30 yuē hàn de jìn shì cóng tiān shàng lái de hái shì cóng rén lái de nǐ men huí dá wǒ
约翰的浸，是从天上来的，还是从人来的？你们回答我。
- 31 tā men bǐ cǐ yì lùn shuō wǒ men ruò shì shuō cóng tiān shàng lái de tā bì shuō zhè
他们彼此议论说，我们若是说从天上来的，祂必说，这
yàng nǐ men wèi shén me bú xìn tā
样，你们为什么不信祂？
- 32 wǒ men yào shì shuō cóng rén lái de — tā men yòu pà qún zhòng yīn wèi zhòng rén zhēn
我们要是说从人来的——他们又怕群众，因为众人真
yǐ yuē hàn wéi shēn yán zhě
以约翰为申言者。
- 33 yú shì tā men huí dá yē sū shuō wǒ men bù zhī dào yē sū biàn duì tā men shuō wǒ yě
于是他们回答耶稣说，我们不知道。耶稣便对他们说，我也
bú gào su nǐ men wǒ zhàng zhe shén me quán bǐng zuò zhè xiē shì
不告诉你们，我仗着什么权柄作这些事。

第十二章

- yē sū jiù yòng bǐ yù duì tā men shuō yǒu rén zāi le yí gè pú táo yuán sì zhōu wéi shàng
1 耶稣就用比喻对他们说，有人栽了一个葡萄园，四周围上
lí ba wā le yí gè yā jiǔ chí gài le yí zuò lóu zū gěi yuán hù jiù wǎng wài guó qù le
篱笆，挖了一个压酒池，盖了一座楼，租给园户，就往外
dào le shí hou dǎ fā yí gè nú pú dào yuán hù nà lǐ yào cóng yuán hù shōu pú táo yuán
2 到了时候，打发一个奴仆到园户那里，要从园户收葡萄园
de guǒ zi
的果子。
- yuán hù ná zhù tā dǎ le tā jiào tā kōng shǒu huí qù
3 园户拿住他，打了他，叫他空手回去。
- yuán zhǔ zài dǎ fā lìng yí gè nú pú dào tā men nà lǐ tā men dǎ shāng tā de tóu bìng qiě
4 园主再打发另一个奴仆到他们那里，他们打伤他的头，并且
líng rǔ tā
凌辱他。
- yuán zhǔ yòu dǎ fā lìng yí gè qù tā men jiù shā le tā hòu lái yòu dǎ fā hǎo xiē nú pú
5 园主又打发另一个去，他们就杀了他。后来又打发好些奴仆
qù yǒu de tā men dǎ le yǒu de tā men shā le
去，有的他们打了，有的他们杀了。
- yuán zhǔ hái yǒu yí wèi shì tā de ài zǐ mò hòu jiù dǎ fā tā dào tā men nà lǐ qù xīn
6 园主还有一位，是他的爱子；末后就打发他到他们那里去，心
lǐ shuō tā men bì zūn jìng wǒ de ér zi
里说，他们必尊敬我的儿子。
- bú liào nà xiē yuán hù bǐ cǐ shuō zhè shì chéng shòu chǎn yè de lái ba wǒ men shā le
7 不料，那些园户彼此说，这是承受产业的；来吧，我们杀了
tā chǎn yè jiù guī wǒ men le
他，产业就归我们了。
- yú shì ná zhù tā shā le tā bǎ tā rēng zài pú táo yuán wài
8 于是拿住他，杀了他，把他扔在葡萄园外。
- zhè yàng pú táo yuán de zhǔ rén yào zěn me bàn tā yào lái chú miè nà xiē yuán hù
9 这样，葡萄园的主人要怎么办？他要来除灭那些园户，
jiāng pú táo yuán zū gěi bié rén
将葡萄园租给别人。
- “jiàng rén suǒ qì de shí tou yǐ chéng le fáng jiǎo de tóu kuài shí tou
10 “匠人所弃的石头，已成了房角的头块石头；
- zhè shì zhǔ suǒ zuò de zài wǒ men yǎn zhōng kàn wéi xī qí lián zhè jīng nǐ men yě méi
11 这是主所作的，在我们眼中看为希奇。”连这经你们也没
yǒu niàn guò ma
有念过么？
- tā men kàn chū zhè bǐ yù shì zhǐ zhe tā men shuō de jiù xiǎng yào zhuō ná tā zhǐ shì jù
12 他们看出这比喻是指着他们说的，就想要捉拿他，只是惧

pà qún zhòng yú shì lí kāi tā zǒu le
怕群众，于是离开祂走了。

13 hòu lái, tā men dǎ fā jǐ gè fǎ lì sài rén hé jǐ gè xī lǜ dǎng de rén dào yē sū nà lǐ
后来，他们打发几个法利赛人和几个希律党的人，到耶稣那里，
yào jiù zhe tā de huà xiàn hài tā
要就着祂的话陷害祂。

14 tā men lái le jiù duì tā shuō fū zǐ wǒ men zhī dào nǐ shì chéng shí de shén me rén nǐ
他们来了，就对祂说，夫子，我们知道你是诚实的，什么人你
dōu bú gù jì yīn wèi nǐ bú kàn rén de wài mào nǎi shì chéng chéng shí shí jiào dǎo shén
都不顾忌，因为你不管人的外貌，乃是诚诚实实教导神
de dào lù nà shuì gěi gāi sā kě yǐ bù kě yǐ wǒ men gāi nà bù gāi nà
的道路。纳税给该撒，可以不可以？我们该纳不该纳？

15 yē sū zhī dào tā men de jiǎ yì jiù duì tā men shuō nǐ men wèi shén me shì yòu wǒ ná
耶稣知道他们的假意，就对他们说，你们为什么试诱我？拿
yí gè yín bì gěi wǒ kàn
一个银币给我看。

16 tā men jiù ná le lái yē sū shuō zhè xiàng hé zhè hào shì shuí de tā men shuō shì gāi
他们就拿了来。耶稣说，这像和这号是谁的？他们说，是该
sā de
撒的。

17 yē sū shuō bǎ gāi sā de wù guī gěi gāi sā bǎ shén de wù guī gěi shén tā men jiù duì tā
耶稣说，把该撒的物归给该撒，把神的物归给神。他们就对祂
fēi cháng xī qí
非常希奇。

18 nà xiē shuō méi yǒu fù huó de sā dōu gāi rén lái dào yē sū nà lǐ wèn tā shuō
那些说没有复活的撒都该人，来到耶稣那里，问祂说，

19 fū zǐ mó xī wèi wǒ men xiě zhe shuō rén de gē gē ruò sǐ le piě xià qī zi méi yǒu liú
夫子，摩西为我们写着说，人的哥哥若死了，撇下妻子，没有留
xià hái zi tā xiōng dì dāng qǔ tā de qī zi wèi gē gē lì hòu
下孩子，他兄弟当娶他的妻子，为哥哥立后。

20 yǒu xiōng dì qī rén dì yī gè qǔ le qī sǐ le méi yǒu liú xià hòu yì
有兄弟七人，第一个娶了妻，死了，没有留下后裔；

21 dì èr gè qǔ le tā yě sǐ le méi yǒu liú xià hòu yì dì sān gè yě shì zhè yàng
第二个娶了她，也死了，没有留下后裔；第三个也是这样；

22 nà qī gè rén dōu méi yǒu liú xià hòu yì mò liǎo nà fù rén yě sǐ le
那七个人都没有留下后裔。末了，那妇人也死了。

23 zài fù huó de shí hou tā men dōu fù huó le nà shí tā shì nǎ yí gè de qī zi yīn wèi tā
在复活的时候，他们都复活了，那时她是哪一个的妻子？因为他
men qī gè dōu qǔ guò tā
们七个都娶过她。

24 yē sū duì tā men shuō nǐ men cuò le qǐ bú shì yīn wèi bù míng bái shèng jīng yě bù xiǎo
耶稣对他们说，你们错了，岂不是因为不明白圣经，也不晓

dé shén de dà néng ma
得神的大能么？

25 rén cóng sǐ rén zhōng fù huó de shí hòu yě bù qǐ yě bù jià nǎi xiàng zhū tiān zhī shàng
人从死人中复活的时候，也不娶也不嫁，乃像诸天之上
de shǐ zhě yí yàng
的使者一样。

26 guān yú sǐ rén fù huó shén zài mó xī shū zhōng jīng jí piān shàng zěn yàng duì tā shuō
关于死人复活，神在摩西书中荆棘篇上怎样对他说，
“wǒ shì yà bó lā hǎn de shén yǐ sā de shén yǎ gè de shén nǐ men méi yǒu niàn guò
“我是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神”，你们没有念过
ma
么？

27 shén bú shì sǐ rén de shén nǎi shì huó rén de shén nǐ men shì dà cuò le
神不是死人的神，乃是活人的神。你们是大错了。

28 yǒu yí gè jīng xué jiā jìn qián lái tīng jiàn tā men biàn lùn xiǎo dé yē sū huí dá de hǎo
有一个经学家进前来，听见他们辩论，晓得耶稣回答得好，
jiù wèn tā shuō jiè mìng zhōng nǎ yì tiáo shì dì yī
就问他说，诫命中哪一条是第一？

29 yē sū huí dá shuō dì yī shì “yǐ sè liè a nǐ yào tīng zhǔ wǒ men de shén shì dú yī
耶稣回答说，第一是，“以色列啊，你要听，主我们的神，是独一
de zhǔ
的主。

30 nǐ yào quán xīn quán hún quán xīn sī bìng quán lì ài zhǔ nǐ de shén
你要全心、全魂、全心思并全力，爱主你的神。”

31 qí cì “yào ài lín shè rú tóng zì jǐ zài méi yǒu bié de jiè mìng bǐ zhè liǎng tiáo gèng dà
其次，“要爱邻舍如同自己。”再没有别的诫命比这两条更大
de le
的了。

32 nà jīng xué jiā duì tā shuō fū zǐ bú cuò nǐ shuō de shì zhēn shí de shén zhǐ yǒu yí wèi
那经学家对他说，夫子，不错，你说的是真实的，神只有一位，
chú le tā yǐ wài zài méi yǒu bié shén
除了祂以外，再没有别神；

33 bìng qiě quán xīn quán wù xìng bìng quán lì ài tā yòu ài lín shè rú tóng zì jǐ jiù bǐ yí
并且全心、全悟性并全力爱祂，又爱邻舍如同自己，就比一
qiè de fán jì hé gè yàng de jì wù hǎo dé duō
切的燔祭，和各地的祭物好得多。

34 yē sū jiàn tā huí dá de yǒu zhì huì jiù duì tā shuō nǐ lí shén de guó bù yuǎn le yú shì
耶稣见他回答得有智慧，就对他说，你离神的国不远了。于是
zài méi yǒu rén gǎn wèn tā shén me
再没有人敢问祂什么。

35 yē sū zài diàn lǐ shī jiào shuō jīng xué jiā zěn me shuō jī dū shì dà wèi de zǐ sūn
耶稣在殿里施教，说，经学家怎么说，基督是大卫的子孙？

dà wèi zì jǐ zài shèng líng lǐ shuō “zhǔ duì wǒ zhǔ shuō nǐ zuò zài wǒ de yòu biān děng
36 大卫自己在圣 灵里说,“主对我主说,你坐在我的右边,等
wǒ bǎ nǐ de chóu dí fàng zài nǐ de jiǎo xià
我把你的仇敌,放在你的脚下。”

dà wèi zì jǐ jì chēng tā wéi zhǔ tā zěn me yòu shì dà wèi de zǐ sūn dà pī de qún
37 大卫自己既称 祂为主, 祂怎么又是大卫的子孙? 大批的群
zhòng dōu xǐ huān tīng tā
众都喜欢听祂。

yē sū zài jiào xùn zhī jiān shuō nǐ men yào dī fang jīng xué jiā tā men hào chuān cháng
38 耶稣在教训之间说,你们要提防经学家,他们好穿长
páo yóu xíng xǐ ài rén zài shì chǎng shàng wèn tā men ān
袍游行,喜爱人在市场上问他们安,

yòu xǐ ài huì táng lǐ de gāo wèi yán xí shàng de shǒu zuò
39 又喜爱会堂里的高位,筵席上的首座;

tā men qīn tūn guǎ fu de jiā chǎn jiǎ yì zuò hěn cháng de dǎo gào zhè xiē rén yào shòu
40 他们侵吞寡妇的家产,假意作很长的祷告。这些人要受
gèng zhòng de xíng fá
更重的刑罚。

yē sū duì zhe yín kù zuò zhe kàn qún zhòng zěn yàng tóu qián rù kù yǒu hǎo xiē cái zhu
41 耶稣对着银库坐着,看群众怎样投钱入库。有好些财主,
tóu jìn le xǔ duō qián
投进了许多钱。

yǒu yí gè qióng guǎ fu lái tóu le liǎng gè xiǎo qián jiù shì yí gè dà qián
42 有一个穷寡妇来,投了两个小钱,就是一个大钱。

yē sū biàn jiào mén tú lái duì tā men shuō wǒ shí zài gào su nǐ men zhè qióng guǎ fu
43 耶稣便叫门徒来,对他们说,我实在告诉你们,这穷寡妇
tóu rù kù lǐ de bǐ zhòng rén suǒ tóu de gèng duō
投入库里的,比众人所投的更多。

yīn wèi tā men dōu shì cóng zì jǐ de fù yú zhōng bǎ yì xiē tóu shàng dàn zhè guǎ fu shì
44 因为他们都是从自己的富余中把一些投上,但这寡妇是
cóng zì jǐ de quē fá zhōng bǎ tā yí qiè suǒ yǒu de jiù shì tā yí qiè yǎng shēng de dōu
从自己的缺乏中,把她一切所有的,就是她一切养生的,都
tóu shàng le
投上了。

第十三章

yē sū cóng diàn lǐ chū lái de shí hou yǒu yí gè mén tú duì tā shuō fū zǐ qǐng kàn hé
1 耶稣从殿里出来的时候,有一个门徒对祂说,夫子,请看,何
děng de shí tou hé děng de jiàn zhù
等的石头,何等的建筑!

yē sū duì tā shuō nǐ kàn jiàn zhè xiē wěi dà de jiàn zhù ma jiāng lái jué méi yǒu yí kuài
2 耶稣对他说,你看见这些伟大的建筑么? 将来绝没有一块

- shí tou liú zài shí tou shàng bú bèi chāi huǐ de
石头留在石头上，不被拆毁的。
- 3 yē sū zài gǎn lǎn shān shàng duì zhe diàn zuò zhe bǐ dé yǎ gè yuē hàn hé ān dé liè
耶稣在橄榄山上对着殿坐着，彼得、雅各、约翰和安得烈，
àn àn de wèn tā shuō
暗暗地问他说，
- 4 qǐng gào su wǒ men shén me shí hou huì yǒu zhè xiē shì zhè yí qiè shì jiāng yào chéng jiù
请告诉我们，什么时候会有这些事？这一切事将要成就
de shí hou yǒu shén me zhào tou
的时候，有什么兆头？
- 5 yē sū duì tā men shuō nǐ men yào jǐn shèn miǎn de yǒu rén mí huò nǐ men
耶稣对他们说，你们要谨慎，免得有人迷惑你们。
- 6 jiāng lái yào yǒu xǔ duō rén mào wǒ de míng lái shuō wǒ shì jī dū bìng qiě yào mí huò
将来要有许多人冒我的名来，说，我是基督，并且要迷惑
xǔ duō rén
许多人。
- 7 nǐ men tīng jiàn dǎ zhàng hé dǎ zhàng de fēng shēng bú yào jīng huāng zhè shì bì xū fā
你们听见打仗和打仗的风声，不要惊慌；这是必须发
shēng de zhǐ shì mò qī hái méi yǒu dào
生的，只是末期还没有到。
- 8 mín yào qǐ lái gōng dǎ mín guó yào qǐ lái gōng dǎ guó duō chù bì yǒu dì zhèn jī
民要起来攻打民，国要起来攻打国，多处必有地震、饥
huāng zhè xiē dōu shì chǎn nàn de kāi shǐ
荒。这些都是产难的开始。
- 9 dàn nǐ men yào zì jǐ jǐn shèn rén yào bǎ nǐ men jiāo gěi yì huì bìng qiě nǐ men yào zài
但你们要自己谨慎。人要把你们交给议会，并且你们要在
huì táng lǐ shòu biān dǎ yòu yào wèi wǒ de yuán gù zhàn zài guān zhǎng hé jūn wáng
会堂里受鞭打，又要为我的缘故，站在官长和君王
miàn qián duì tā men zuò jiàn zhèng
面前，对他们作见证。
- 10 rán ér fú yīn bì xū xiān chuán gěi wàn mín
然而福音必须先传给万民。
- 11 rén bǎ nǐ men lā qù jiāo gěi rén de shí hou bú yào yù xiān yōu lǜ yào shuō shén me zhǐ
人把你们拉去交给人的时候，不要预先忧虑要说什么，只
shì zài nà shí kè cì gěi nǐ men shén me huà nǐ men jiù shuō shén me yīn wèi shuō huà de
是在那时刻赐给你们什么话，你们就说什么，因为说话的
bú shì nǐ men nǎi shì shèng líng
不是你们，乃是圣灵。
- 12 dì xiong yào bǎ dì xiong fù qīn yào bǎ ér nǚ jiāo dào sǐ dì ér nǚ yào qǐ lái yǔ fù mǔ
弟兄要把弟兄，父亲要把儿女，交到死地；儿女要起来与父母
wéi dí hài sǐ tā men
为敌，害死他们；

nǐ men hái yào yīn wǒ de míng bèi zhòng rén hèn wù wéi yǒu rěn nài dào dǐ de bì rán
13 你们还要因我的名，被众人恨恶；惟有忍耐到底的，必然
dé jiù
得救。

nǐ men kàn jiàn nà xíng huǐ huài de kě zēng zhī wù zhàn zài bù dāng zhàn de dì fāng dú
14 你们看见那行毁坏的可憎之物，站在不当站的地方（读
zhè jīng de rén xū yào huì yì nà shí zài yóu tài de yào táo dào shān shàng
这经的人需要会意），那时，在犹太的，要逃到山上；

zài fáng dǐng shàng de bú yào xià lái yě bú yào jìn qù nà jiā lǐ de dōng xī
15 在房顶上的，不要下来，也不要进去拿家里的东西；

zài tián dì lǐ de yě bú yào huí qù qǔ yī fu
16 在田地里的，也不要回去取衣服。

dāng nà xiē rì zi huái yùn de hé rǔ yǎng hái zǐ de yǒu huò le
17 当那些日子，怀孕的和乳养孩子的有祸了。

nǐ men yào dǎo gào jiào zhè shì bú zài dōng tiān fā shēng
18 你们要祷告，叫这事不在冬天发生；

yīn wèi nà xiē rì zi bì yǒu zāi nàn zhè yàng de zāi nàn jiù shì cóng shén chuàng zào
19 因为那些日子必有灾难，这样的灾难，就是从神创造
wàn wù de qǐ tóu zhí dào rú jīn dōu wèi céng fā shēng guò jiāng lái yě jué bú huì fā
万物的起头，直到如今，都未曾发生过，将来也绝不会发
shēng
生。

ruò bú shì zhǔ xuē jiǎn le nà xiē rì zi fán shǔ ròu tǐ de rén méi yǒu yí gè huì dé jiù de
20 若不是主削减了那些日子，凡属肉体的人，没有一个会得救的；
dàn yīn tā suǒ jiǎn xuǎn de xuǎn mín tā jiāng nà xiē rì zi xuē jiǎn le
但因祂所拣选的选民，祂将那些日子削减了。

nà shí ruò yǒu rén duì nǐ men shuō kàn na jī dū zài zhè lǐ kàn na jī dū zài nà lǐ
21 那时，若有人对你们说，看哪，基督在这里！看哪，基督在那里！
nǐ men bú yào xìn
你们不要信。

yīn wèi jiǎ jī dū hé jiǎ shēn yán zhě jiāng yào qǐ lái xiǎn shén jì qí shì ruò shì kě néng
22 因为假基督和假申言者将起来，显神迹奇事，若是可能，
lián xuǎn mín yě yào mí huò le
连选民也要迷惑了。

nǐ men què yào jǐn shèn fán shì wǒ dōu yù xiān gào su nǐ men le
23 你们却要谨慎；凡事我都预先告诉你们了。

zài nà xiē rì zi nà zāi nàn yǐ hòu rì tóu yào biàn hēi yuè liàng yě bú fàng guāng
24 在那些日子，那灾难以后，日头要变黑，月亮也不放光，

zhòng xīng yào cóng tiān shàng zhuì luò tiān shì dōu yào zhèn dòng
25 众星要从天上坠落，天势都要震动。

nà shí tā men yào kàn jiàn rén zǐ dài zhe dà néng lì hé dà róng yào zài yún zhōng lái
26 那时，他们要看见人子，带着大能力和大荣耀，在云中来

lín
临。

nà shí tā yào chāi qiǎn tiān shǐ jiāng tā de xuǎn mín cóng sì fāng cóng dì jí zhí dào
27 那时，祂要差遣天使，将祂的选民从四方，从地极直到
tiān biān dōu jù jí le lái
天边，都聚集了来。

dàn shì nǐ men kě yǐ cóng wú huā guǒ shù xué gè bǐ fāng dāng shù zhī fā nèn zhǎng yè
28 但是你们可以从无花果树学个比方：当树枝发嫩长叶
de shí hou nǐ men jiù zhī dào xià tiān jìn le
的时候，你们就知道夏天近了；

zhào yàng nǐ men jǐ shí kàn jiàn zhè xiē shì fā shēng yě gāi zhī dào nà xià tiān jìn le
29 照样，你们几时看见这些事发生，也该知道那夏天近了，
zhèng zài mén kǒu le
正在门口了。

wǒ shí zài gào su nǐ men zhè yí dài hái méi yǒu guò qù zhè yí qiè shì dōu yào fā shēng
30 我实在告诉你们，这一代还没有过去，这一切事都要发生。
tiān dì yào guò qù dàn wǒ de huà jué bù néng guò qù
31 天地要过去，但我的话绝不能过去。

zhì yú nà rì zi nà shí chén méi yǒu rén zhī dào tiān shàng de shǐ zhě yě bù zhī dào
32 至于那日子、那时辰，没有人知道，天上的使者也不知道，
zǐ yě bù zhī dào wéi dú fù zhī dào
子也不知道，惟独父知道。

nǐ men yào jǐn shèn yào yǒu jǐng jué yīn wèi nǐ men bù zhī dào nà shí qī jǐ shí lái dào
33 你们要谨慎，要有警觉，因为你们不知道那时期几时来到。
zhè shì zhèng rú yí gè rén wǎng wài guó qù lí kāi běn jiā bǎ quán bǐng jiāo gěi tā de nú
34 这事正如一个人往外国去，离开本家，把权柄交给他的奴
pú fēn pài gè rén de gōng zuò yòu fēn fù kǎn mén de yào jǐng xǐng
仆，分派各人的工作，又吩咐看门的要做醒。

suǒ yǐ nǐ men yào jǐng xǐng yīn wèi nǐ men bù zhī dào jiā zhǔ shén me shí hou lái huò
35 所以你们要做醒，因为你们不知道家主什么时候来，或
wǎn shàng huò bàn yè huò jī jiào huò zǎo chén
晚上，或半夜，或鸡叫，或早晨。

kǒng pà tā hū rán lái dào kàn jiàn nǐ men shuì zháo le
36 恐怕他忽然来到，看见你们睡着了。

wǒ duì nǐ men suǒ shuō de yě shì duì zhòng rén shuō yào jǐng xǐng
37 我对你们所说的，也是对众人说，要做醒。

第十四章

guò liǎng tiān shì yú yuè jié hé chú jiào jié jì sī zhǎng hé jīng xué jiā shè fǎ zěn yàng
1 过两天是逾越节和除酵节。祭司长和经学家，设法怎样
yòng guǐ jì ná zhù yē sū bǎ tā shā le
用诡计拿住耶稣，把祂杀了，

- zhǐ shì tā men shuō zài jié qī zhōng bù kě kǒng pà bǎi xìng shēng luàn
2 只是他们说，在节期中不可，恐怕百姓生乱。
- yē sū zài bó dà ní huàn má fēng de xī mén jiā lǐ zuò xí de shí hou yǒu yí gè nǚ rén ná
3 耶稣在伯大尼患麻风的西门家里坐席的时候，有一个女人，拿
zhe yí yù píng zhì guì de zhēn nǎ dā xiāng gāo lái dǎ pò yù píng bǎ gāo jiāo zài tā de tóu
着一玉瓶至贵的真哪哒香膏来，打破玉瓶，把膏浇在祂的头
shàng
上。
- dàn yǒu jǐ gè rén nǎo nù zhe bǐ cǐ shuō hé bì zhè yàng wǎng fèi xiāng gāo
4 但有几个人恼怒着彼此说，何必这样枉费香膏？
- zhè xiāng gāo kě yǐ mài sān bǎi duō yín bì fēn gěi qióng rén tā men jiù xiàng tā nù qì
5 这香膏可以卖三百多银币，分给穷人。他们就向她怒气
chōng chōng
冲冲。
- dàn yē sū shuō yóu tā ba nǐ men wèi shén me nán wéi tā tā zài wǒ shēn shàng zuò
6 但耶稣说，由她吧！你们为什么难为她？她在我身上作
de shì yí jiàn měi shì
的，是一件美事。
- yīn wèi cháng yǒu qióng rén hé nǐ men tóng zài yào xiàng tā men xíng shàn suí shí dōu
7 因为常有穷人和你们同在，要向他们行善，随时都
kě yǐ zhǐ shì nǐ men bù cháng yǒu wǒ
可以，只是你们不常有我。
- tā zuò le tā suǒ néng de tā shì wèi wǒ de ān zàng yù xiān gào wǒ de shēn tǐ
8 她作了她所能的；她是为我的安葬，预先膏我的身体。
- wǒ shí zài gào su nǐ men pǔ tiān zhī xià wú lùn zài shén me dì fāng chuán yáng zhè fú
9 我实在告诉你们，普天之下，无论在什么地方传扬这福
yīn yě yào shù shuō zhè nǚ rén suǒ xíng de zuò wéi duì tā de jì niàn
音，也要述说这女人所行的，作为对她的纪念。
- shí èr gè mén tú zhōng yǒu yí gè jiā lüè rén yóu dà chū qù jiàn jì sī zhǎng yào bǎ yē
10 十二个门徒中，有一个加略人犹大，出去见祭司长，要把耶
sū jiāo gěi tā men
稣交给他们。
- tā men tīng jiàn jiù huān xǐ yòu yīng xǔ gěi tā yín zi tā jiù shè fǎ zěn yàng chèn jī huì
11 他们听见就欢喜，又应许给他银子。他就设法怎样趁机会
bǎ yē sū jiāo chū
把耶稣交出。
- chú jiào jié de dì yī tiān jiù shì zǎi yú yuè yáng gāo de nà yī tiān mén tú duì yē sū
12 除酵节的第一天，就是宰逾越羊羔的那一天，门徒对耶稣
shuō nǐ yào wǒ men qù nǎ lǐ wèi nǐ yù bèi chī yú yuè jié de yán xí
说，你要我们去哪里为你预备吃逾越节的筵席？
- tā jiù dǎ fā liǎng gè mén tú duì tā men shuō nǐ men jìn chéng qù bì yǒu rén ná zhe yì
13 祂就打发两个门徒，对他们说，你们进城去，必有人拿着一

- píng shuǐ yíng miàn ér lái nǐ men yào gēn zhe tā
瓶水，迎面而来，你们要跟着他。
- 14 wú lùn tā jìn nǎ lǐ qù nǐ men jiù duì nà jiā de zhǔ rén shuō fū zǐ shuō wǒ de kè fáng ,
无论他进哪里去，你们就对那家的主人说，夫子说，我的客房，
jiù shì wǒ tóng mén tú kě yǐ zài nà lǐ chī yú yuè jié yán xí de dì fāng zài nǎ lǐ
就是我同门徒可以在那里吃逾越节筵席的地方在哪里？
- 15 tā bì zhǐ gěi nǐ men bǎi shè zhěng qí de yì jiān dà lóu fáng nǐ men jiù zài nà lǐ wèi wǒ
他必指给你们摆设整齐的一间大楼房，你们就在那里为我
men yù bèi
们预备。
- 16 mén tú chū qù jìn le chéng suǒ yù jiàn de zhèng rú yē sū duì tā men suǒ shuō de tā
门徒出去，进了城，所遇见的，正如耶稣对他们所说的，他
men jiù yù bèi le yú yuè jié de yán xí
们就预备了逾越节的筵席。
- 17 dào le wǎn shàng yē sū hé shí èr gè mén tú dōu lái le
到了晚上，耶稣和十二个门徒都来了。
- 18 tā men zuò xí zhèng chī de shí hou yē sū shuō wǒ shí zài gào su nǐ men nǐ men zhōng
他们坐席正吃的时候，耶稣说，我实在告诉你们，你们中
jiān yǒu yí gè yǔ wǒ tóng chī de rén yào chū mài wǒ le
间有一个与我同吃的人，要出卖我了。
- 19 tā men jiù yōu chóu qǐ lái yí gè yí gè de wèn tā shuō shì wǒ ma
他们就忧愁起来，一个一个地问他说，是我么？
- 20 yē sū duì tā men shuō shí shí èr gè mén tú zhōng tóng wǒ zhàn shǒu zài pán zi lǐ de nà
耶稣对他们说，是十二个门徒中，同我蘸手在盘子里的那
gè rén
个人。
- 21 rén zǐ bì yào qù shì zhèng rú jīng shàng zhǐ zhe tā suǒ xiě de dàn chū mài rén zǐ de yǒu
人子必要去世，正如经上指着他所写的，但出卖人子的有
huò le nà rén bù shēng xià lái dào hǎo
祸了，那人不生下来倒好。
- 22 tā men chī de shí hou yē sū ná qǐ bǐng lái zhù fú le jiù bāi kāi dì gěi tā men shuō
他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福了，就擘开，递给他们说，
nǐ men ná qù zhè shì wǒ de shēn tǐ
你们拿去，这是我的身体。
- 23 yòu ná qǐ bēi lái zhù xiè le dì gěi tā men tā men dōu hē le
又拿起杯来，祝谢了，递给他们，他们都喝了。
- 24 yē sū duì tā men shuō zhè shì wǒ lì yuē de xiě wèi duō rén liú chū lái de
耶稣对他们说，这是我立约的血，为多人流出来的。
- 25 wǒ shí zài gào su nǐ men wǒ jué bú zài hē zhè pú táo shù de chán pǐn zhí dào wǒ zài
我实在告诉你们，我绝不再喝这葡萄树的产物，直到我在
shén de guó lǐ hē xīn de nà rì zi
神的国里，喝新的那日子。

- tā men chàng le shī jiù chū lái wǎng gǎn lǎn shān qù
26 他们唱了诗，就出来往橄榄山去。
- yē sū duì tā men shuō nǐ men dōu yào bàn diē yīn wèi jīng shàng jì zhe “wǒ yào jī dǎ
27 耶稣对他们说，你们都要绊跌，因为经上记着，“我要击打
mù rén yáng jiù fēn sàn le
牧人，羊就分散了。”
- dàn wǒ fù huó yǐ hòu yào zài nǐ men yǐ xiān wǎng jiā lì lì qù
28 但我复活以后，要在你们以先往加利利去。
- bǐ dé duì tā shuō jí shǐ zhòng rén dōu bàn diē wǒ què bù rán
29 彼得对祂说，即使众人都绊跌，我却不然。
- yē sū duì tā shuō wǒ shí zài gào su nǐ jiù zài jīn tiān yè lǐ jī jiào liǎng biàn yǐ qián
30 耶稣对他说，我实在告诉你，就在今天夜里，鸡叫两遍以前，
nǐ yào sān cì fǒu rèn wǒ
你要三次否认我。
- bǐ dé què jí lì de shuō wǒ jiù shì bì xū hé nǐ tóng sǐ yě jué bú huì fǒu rèn nǐ zhòng
31 彼得却极力地说，我就是必须和你同死，也绝不会否认你。众
rén yě dōu zhè yàng shuō
人都这样说。
- tā men lái dào yí gè dì fāng míng jiào kè xī mǎ ní yē sū duì mén tú shuō nǐ men zuò
32 他们来到一个地方，名叫客西马尼，耶稣对门徒说，你们坐
zài zhè lǐ děng wǒ dǎo gào
在这里，等我祷告。
- yú shì dài zhe bǐ dé yǎ gè hé yuē hàn tóng qù jiù jīng kǒng qǐ lái jí qí nán guò
33 于是带着彼得、雅各和约翰同去，就惊恐起来，极其难过，
- duì tā men shuō wǒ de hún jí qí yōu shāng jī hū yào sǐ nǐ men liú zài zhè lǐ bìng
34 对他们说，我的魂极其忧伤，几乎要死。你们留在这里，并
yào jǐng xǐng
要儆醒。
- tā jiù shāo wǎng qián zǒu fǔ fú zài dì dǎo gào ruò shì kě néng biàn jiào nà shí kè jīng
35 祂就稍往前走，俯伏在地祷告，若是可能，便叫那时刻经
guò tā ér lí qù
过祂而离去。
- tā shuō ā bà fù a zài nǐ fán shì dōu néng qiú nǐ jiāng zhè bēi cóng wǒ chè qù rán
36 祂说，阿爸，父啊，在你凡事都能，求你将这杯从我撤去；然
ér bú yào zhào wǒ de yì si zhǐ yào zhào nǐ de yì si
而不要照我的意思，只要照你的意思。
- tā lái jiàn tā men shuì zháo le jiù duì bǐ dé shuō xī mén nǐ shuì jiào ma bù néng
37 祂来，见他们睡着了，就对彼得说，西门，你睡觉么？不能
jǐng xǐng piàn shí ma
儆醒片时么？
- yào jǐng xǐng dǎo gào miǎn de rù le shì yòu nǐ men de líng gù rán yuàn yì ròu tǐ què
38 要儆醒祷告，免得入了试诱；你们的灵固然愿意，肉体却

ruǎn ruò le
软 弱了。

tā yòu qù dǎo gào shuō tóng yàng de huà
39 祂又去祷告，说同样的话。

tā yòu lái jiàn tā men shuì zháo le yīn wèi tā men de yǎn jīng shèn shì kùn juàn tā men
40 祂又来，见他们睡着了，因为他们的眼睛甚是困倦，他们
yě bù zhī dào gāi huí dá tā shén me
也不知道该回答祂什么。

tā dì sān cì lái duì tā men shuō xiàn zài nǐ men hái zài shuì jiào ān xiē ma gòu le shí
41 祂第三次来，对他们说，现在你们还在睡觉安歇么？够了，时
kè dào le kàn na rén zǐ yào bèi jiāo zài zuì rén shǒu lǐ
刻到了，看哪，人子要被交在罪人手里。

qǐ lái wǒ men zǒu ba kàn na chū mài wǒ de rén jìn le
42 起来，我们走吧。看哪，出卖我的人近了。

yē sū hái zài shuō huà de shí hou nà shí èr gè mén tú zhōng de yóu dà lì jí lái dào hái
43 耶稣还在说话的时候，那十二个门徒中的犹大立即来到，还
yǒu qún zhòng dài zhe dāo bàng cóng jì sī zhǎng jīng xué jiā hé zhǎng lǎo nà lǐ yǔ tā
有群众带着刀棒，从祭司长、经学家和长老那里，与他
tóng lái
同来。

nà chū mài yē sū de céng gěi tā men yí gè àn hào shuō wǒ hé shuí qīn zuǐ shuí jiù shì
44 那出卖耶稣的，曾给他们一个暗号，说，我和谁亲嘴，谁就是
tā nǐ men bǎ tā ná zhù láo láo kào kào de dài qù
祂。你们把祂拿住，牢牢靠靠地带去。

yóu dà lái le suí jí dào yē sū gēn qián lái shuō lā bǐ jiù rè qiè de hé tā qīn zuǐ
45 犹大来了，随即到耶稣跟前来，说，拉比！就热切地和祂亲嘴。

tā men biàn xià shǒu ná zhù tā
46 他们便下手拿住祂。

páng biān zhàn zhe de rén zhōng yǒu yí gè bá chū dāo lái jiāng dà jì sī de nú pú kǎn le
47 旁边站着的人中，有一个拔出刀来，将大祭司的奴仆砍了
yì dāo xuē diào le tā yí gè ěr duo
一刀，削掉了他一个耳朵。

yē sū duì tā men shuō nǐ men dài zhe dāo bàng chū lái zhuō wǒ rú tóng zhuō qiáng dào
48 耶稣对他们说，你们带着刀棒出来捉我，如同捉强盗
ma
么？

wǒ tiān tiān zài diàn lǐ shī jiào tóng nǐ men zài yì qǐ nǐ men bìng méi yǒu zhuō ná wǒ
49 我天天在殿里施教，同你们在一起，你们并没有捉拿我；
dàn zhè shì yào yīng yàn jīng shàng de huà
但这是要应验经上的话。

mén tú dōu lí kāi tā táo zǒu le
50 门徒都离开祂逃走了。

- 51 yǒu yí gè qīng nián rén chì shēn pī zhe yí kuài xì má bù gēn suí yē sū zhòng rén jiù
有一个青年人，赤身披着一块细麻布，跟随耶稣，众人就
zhuō ná tā
捉拿他，
- 52 tā què diū xià xì má bù chì shēn táo zǒu le
他却丢下细麻布，赤身逃走了。
- 53 tā men bǎ yē sū dài dào dà jì sī nà lǐ zhòng jì sī zhǎng zhǎng lǎo hé jīng xué jiā
他们把耶稣带到大祭司那里，众祭司长、长老和经学家，
dōu lái zài yì qǐ
都来在一起。
- 54 bǐ dé yuǎn yuǎn de gēn zhe yē sū yì zhí jìn rù dà jì sī de yuàn zi lǐ hé chāi yì yì
彼得远远地跟着耶稣，一直进入大祭司的院子里，和差役一
tóng zuò zài huǒ guāng lǐ kǎo huǒ
同坐在火光里烤火。
- 55 jì sī zhǎng hé quán yì huì jìn lì xún zhǎo jiàn zhèng kòng gào yē sū wèi yào bǎ tā zhì
祭司长和全议会尽力寻找见证，控告耶稣，为要把祂治
sǐ zǒng shì dé bú dào
死，总是得不到。
- 56 yīn wèi yǒu hǎo xiē rén zuò jiǎ jiàn zhèng gào tā zhǐ shì nà xiē jiàn zhèng gè bù xiāng hé
因为有好些人作假见证告祂，只是那些见证各不相合。
- 57 yòu yǒu jǐ gè rén zhàn qǐ lái zuò jiǎ jiàn zhèng gào tā shuō
又有几个人站起来，作假见证告祂说，
- 58 wǒ men céng tīng jiàn tā shuō wǒ yào chāi huǐ zhè rén shǒu suǒ zào de diàn sān rì nèi
我们曾听见祂说，我要拆毁这人手所造的殿，三日内，
wǒ yào lìng zào yí zuò fēi rén shǒu suǒ zào de
我要另造一座非人手所造的。
- 59 jiù shì zhè yàng tā men de jiàn zhèng yě bù xiāng hé
就是这样，他们的见证也不相合。
- 60 dà jì sī qǐ lái zhàn zài zhōng jiān wèn yē sū shuō nǐ shén me dōu bù huí dá ma zhè
大祭司起来，站在中间，问耶稣说，你什么都不回答么？这
xiē rén zuò jiàn zhèng gào nǐ de shì shén me
些人作见证告你的是什么呢？
- 61 yē sū què mò bú zuò shēng yí jù yě bù huí dá dà jì sī yòu wèn tā shuō nǐ shì nà dāng
耶稣却默不作声，一句也不回答。大祭司又问祂说，你是那当
shòu sòng zàn zhě de ér zǐ jī dū bú shì
受颂赞者的儿子基督不是？
- 62 yē sū shuō wǒ shì nǐ men yào kàn jiàn rén zǐ zuò zài nà dà néng zhě de yòu biān jià
耶稣说，我是！你们要看见人子坐在那大能者的右边，驾
zhe tiān shàng de yún ér lái
着天上的云而来。
- 63 dà jì sī jiù sī kāi yī fu shuō wǒ men hái xū yào shén me zhèng rén
大祭司就撕开衣服，说，我们还需要什么证人？

nǐ men tīng jiàn zhè jiàn wàng de huà le nǐ men kàn zěn me yàng tā men dōu dìng tā
64 你们听见这僭妄的话了，你们看怎么样？他们都定祂
gāi sǐ de zuì
该死的罪。

jiù yǒu rén xiàng tā tǔ tuò mo yòu méng zhe tā de liǎn yòng quán tóu dǎ tā duì tā
65 就有人向祂吐唾沫，又蒙着祂的脸，用拳头打祂，对祂
shuō nǐ shēn yán ba chāi yì jiù bǎ tā lā guò qù yòng shǒu zhǎng dǎ tā
说，你申言吧！差役就把祂拉过去，用手掌打祂。

bǐ dé zài xià miàn yuàn zi lǐ lái le dà jì sī de yí gè shǐ nǚ
66 彼得在下面院子里，来了大祭司的一个使女，

jiàn bǐ dé kǎo huǒ jiù kàn zhe tā shuō nǐ yě shì tóng nà ná sā lè rén yē sū yì qǐ de
67 见彼得烤火，就看着他说，你也是同那拿撒勒人耶稣一起的。

bǐ dé què bù chéng rèn shuō wǒ bù zhī dào yě bù míng bái nǐ shuō de shì shén me yú
68 彼得却不承认，说，我不知道，也不明白你说的是什么。于
shì chū lái dào le qián yuàn jī jiù jiào le
是出来，到了前院，鸡就叫了。

nà shǐ nǚ kàn jiàn tā yòu duì páng biān zhàn zhe de rén shuō zhè gè rén yě shì shǔ tā
69 那使女看见他，又对旁边站着的人说，这个人也是属他
men de
们的。

bǐ dé yòu bù chéng rèn guò le bù jiǔ páng biān zhàn zhe de rén yòu duì bǐ dé shuō nǐ
70 彼得又不承认。过了不久，旁边站着的人又对彼得说，你
què shì shǔ tā men de yīn wèi nǐ yě shì jiā lì lì rén
确是属他们的，因为你也是加利利人。

bǐ dé suì fā zhòu qǐ shì shuō wǒ bú rèn dé nǐ men suǒ shuō de zhè gè rén
71 彼得遂发咒起誓说，我不认得你们所说的这个人。

lì shí jī jiào le dì èr biàn bǐ dé xiǎng qǐ yē sū duì tā suǒ shuō de huà jī jiào liǎng biàn
72 立时鸡叫了第二遍。彼得想起耶稣对他所说的话，鸡叫两遍
yǐ qián nǐ yào sān cì fǒu rèn wǒ tā xiǎng qǐ lái jiù kū le
以前，你要三次否认我。他想起来，就哭了。

第十五章

jì sī zhǎng lì jí zài zǎo chén tóng zhǎng lǎo jīng xué jiā bìng quán yì huì de rén shāng
1 祭司长立即在早晨同长老、经学家并全议会的人商
yì jiù bǎ yē sū kún bǎng jiě qù jiāo gěi bǐ lā duō
议，就把耶稣捆绑，解去交给彼拉多。

bǐ lā duō wèn tā shuō nǐ shì yóu tài rén de wáng ma yē sū huí dá shuō nǐ shuō de shì
2 彼拉多问祂说，你是犹太人的王么？耶稣回答说，你说的是。

jì sī zhǎng gào le tā xǔ duō shì
3 祭司长告了祂许多事。

bǐ lā duō yòu wèn tā shuō nǐ kàn tā men gào nǐ zhè me duō de shì nǐ shén me dōu bù
4 彼拉多又问祂说，你看，他们告你这么多的事，你什么都不

huí dá ma
回答么？

yē sū què réng bù huí dá shén me yǐ zhì bǐ lā duō jué de xī qí
5 耶稣却仍不回答什么，以致彼拉多觉得希奇。

měi féng jié qī zǒng dū guān cháng bǎ qún zhòng suǒ qiú de yí gè qiú fàn shì fàng gěi tā men
6 每逢节期，总督惯常把群众所求的一个囚犯，释放给他们。

yǒu yí gè rén míng jiào bā lā bā hé zuò luàn de rén yì tóng qiú jìn tā men zuò luàn de shí hou céng shā guò rén
7 有一个人名叫巴拉巴，和作乱的人一同囚禁；他们作乱的时候，曾杀过人。

qún zhòng shàng qù qiú zǒng dū zhào cháng gěi tā men bàn
8 群众上去，求总督照常给他们办。

bǐ lā duō huí dá tā men shuō nǐ men yào wǒ shì fàng yóu tài rén de wáng gěi nǐ men ma
9 彼拉多回答他们说，你们要我释放犹太人的王给你们么？

tā yuán zhī dào jì sī zhǎng shì yīn jí dù cái bǎ yē sū jiě le lái
10 他原知道祭司长是因嫉妒才把耶稣解了来。

zhǐ shì jì sī zhǎng tiǎo suǒ qún zhòng nìng kě yào tā shì fàng bā lā bā gěi tā men
11 只是祭司长挑唆群众，宁可要他释放巴拉巴给他们。

bǐ lā duō yòu huí dá tā men shuō nà me nǐ men suǒ chēng wéi yóu tài rén de wáng nǐ men yào wǒ zěn me bàn tā
12 彼拉多又回答他们说，那么，你们所称为犹太人的王，你们要我怎么办他？

tā men yòu hǎn zhe shuō dìng tā shí zì jià
13 他们又喊着说，钉他十字架！

bǐ lā duō duì tā men shuō wèi shén me tā zuò le shén me è shì tā men què gèng jiā hǎn jiào dìng tā shí zì jià
14 彼拉多对他们说，为什么？他作了什么恶事？他们却更加喊叫：钉他十字架！

bǐ lā duō xiǎng yào jiào qún zhòng mǎn yì jiù shì fàng bā lā bā gěi tā men jiāng yē sū biān dǎ le jiāo gěi rén dìng shí zì jià
15 彼拉多想要叫群众满意，就释放巴拉巴给他们，将耶稣鞭打了，交给他们钉十字架。

bīng dīng bǎ yē sū dài jìn zǒng dū fǔ de yuàn zi lǐ jiào qí le quán yíng de bīng
16 兵丁把耶稣带进总督府的院子里，叫齐了全营的兵。

tā men gěi tā chuān shàng zǐ páo yòu bǎ biān chéng de jīng jí guān miǎn gěi tā dài shàng
17 他们给他穿上紫袍，又把编成的荆棘冠冕给他戴上，

- jiù xiàng tā zhì jìng shuō yóu tài rén de wáng yuàn nǐ xǐ lè
18 就 向 祂 致 敬 说， 犹 太 人 的 王！ 愿 你 喜 乐！
- yòu yòng yì gēn wěi zǐ dǎ tā de tóu xiàng tā tǔ tuò mo qū xī bài tā
19 又 用 一 根 苇 子 打 祂 的 头， 向 祂 吐 唾 沫， 屈 膝 拜 祂。
- xì nòng wán le jiù tuō xià tā de zǐ páo gěi tā chuān shàng zì jǐ de yī fu dài tā chū
20 戏 弄 完 了， 就 脱 下 祂 的 紫 袍， 给 祂 穿 上 自 己 的 衣 服， 带 祂 出
qù yào dìng tā shí zì jià
去， 要 钉 祂 十 字 架。
- yǒu yí gè gǔ lì nài rén xī mén jiù shì yà lì shān dà hé lǔ fú de fù qīn cóng xiāng xià
21 有 一 个 古 利 奈 人 西 门， 就 是 亚 力 山 大 和 鲁 孚 的 父 亲， 从 乡 下
lái jīng guò nà lǐ tā men jiù qiǎng pò tā bēi yē sū de shí zì jià
来， 经 过 那 里， 他 们 就 强 迫 他 背 耶 稣 的 十 字 架。
- tā men dài yē sū dào le gè gè tā dì fāng gè gè tā fān chū lái jiù shì dú lóu dì
22 他 们 带 耶 稣 到 了 各 各 他 地 方（ 各 各 他 翻 出 来， 就 是 髑 髅 地），
- ná mò yào tiáo hé de jiǔ gěi tā tā què bù jiē shòu
23 拿 没 药 调 和 的 酒 给 祂， 祂 却 不 接 受。
- yú shì jiāng tā dìng shí zì jià niān jiū fēn tā de yī fu kàn shuí gāi dé shén me
24 于 是 将 祂 钉 十 字 架， 拈 阄 分 祂 的 衣 服， 看 谁 该 得 什 么。
- tā men jiāng tā dìng le shí zì jià nǎi shì zài shàng wǔ jiǔ shí
25 他 们 将 祂 钉 了 十 字 架， 乃 是 在 上 午 九 时。
- qí shàng de zuì zhuàng pái xiě zhe yóu tài rén de wáng
26 其 上 的 罪 状 牌 写 着： 犹 太 人 的 王。
- tā men yòu bǎ liǎng gè qiáng dào hé tā tóng dìng shí zì jià yí gè zài yòu biān yí gè zài
27 他 们 又 把 两 个 强 盗， 和 祂 同 钉 十 字 架， 一 个 在 右 边， 一 个 在
zuǒ biān
左 边。
- zhè jiù yìng yàn le jīng shàng de huà shuō “ tā bèi liè zài bù fǎ de rén dāng zhōng ”
28 这 就 应 验 了 经 上 的 话， 说，“ 祂 被 列 在 不 法 的 人 当 中。”
- jīng guò de rén xiè dú tā yáo zhe tóu shuō hāi nǐ zhè chāi huǐ shèng diàn sān rì nèi
29 经 过 的 人 亵 渎 祂， 摇 着 头 说， 咳！ 你 这 拆 毁 圣 殿， 三 日 内
jiàn zào qǐ lái de
建 造 起 来 的，
- jiù nǐ zì jǐ ba cóng shí zì jià shàng xià lái ba
30 救 你 自 己 吧！ 从 十 字 架 上 下 来 吧！
- jì sī zhǎng hé jīng xué jiā yě shì zhè yàng xì nòng tā bǐ cǐ shuō tā jiù le bié rén bù
31 祭 司 长 和 经 学 家 也 是 这 样 戏 弄 祂， 彼 此 说， 祂 救 了 别 人， 不
néng jiù zì jǐ
能 救 自 己。
- yǐ sè liè de wáng jī dū xiàn zài kě yǐ cóng shí zì jià shàng xià lái jiào wǒ men kàn jiàn
32 以 色 列 的 王 基 督， 现 在 可 以 从 十 字 架 上 下 来， 叫 我 们 看 见

jiù xìn nà hé tā tóng dìng de rén yě shì rǔ mà tā
就信。那和祂同钉的人也是辱骂祂。

cóng zhèng wǔ dào wǔ hòu sān shí biàn dì dōu hēi àn le

33 从正午到午后三时，遍地都黑暗了。

wǔ hòu sān shí yē sū dà shēng hǎn zhe yǐ luó yī yǐ luó yī lā mǎ sā bā gè dà ní fān

34 午后三时，耶稣大声喊着：以罗伊，以罗伊，拉马撒巴各大尼？翻

chū lái jiù shì wǒ de shén wǒ de shén nǐ wèi shén me qì jué wǒ

出来就是：我的神，我的神，你为什么弃绝我？

páng biān zhàn zhe de rén yǒu de tīng jiàn jiù shuō kàn na tā hū jiào yǐ lì yà

35 旁边站着的人，有的听见就说，看哪，祂呼叫以利亚。

yǒu yí gè rén pǎo qù bǎ hǎi mián zhān mǎn le cù bǎng zài wěi zǐ shàng sòng gěi tā

36 有一个人跑去，把海绵蘸满了醋，绑在苇子上，送给祂

hē shuō děng yí děng kàn yǐ lì yà lái bu lái bǎ tā qǔ xià

喝，说，等一等，看以利亚来不来把祂取下。

yē sū dà shēng hǎn jiào qì jiù duàn le

37 耶稣大声喊叫，气就断了。

diàn lǐ de màn zǐ cóng shàng dào xià liè wéi liǎng bàn

38 殿里的幔子从上到下裂为两半。

duì miàn zhàn zhe de bǎi fū zhǎng kàn jiàn tā zhè yàng duàn qì jiù shuō zhè rén zhēn

39 对面站着的百夫长，看见祂这样断气，就说，这人真

shì shén de ér zǐ

是神的儿子。

hái yǒu xiē fù nǚ yuǎn yuǎn de guān kàn qí zhōng yǒu mǒ dà lā de mǎ lì yà yòu yǒu

40 还有些妇女，远远地观看，其中有抹大拉的马利亚，又有

xiǎo yǎ gè hé yuē xī de mǔ qīn mǎ lì yà bìng yǒu sā luó mǐ

小雅各和约西的母亲马利亚，并有撒罗米，

jiù shì yē sū zài jiā lì lì de shí hou gēn suí tā fú shì tā de nà xiē rén lìng wài hái yǒu xǔ

41 就是耶稣在加利利的时候，跟随祂，服事祂的那些人，另外还有许

duō gēn tā tóng shàng yē lù sā lěng de fù nǚ

多跟祂同上耶路撒冷的妇女。

dào le huáng hūn yīn wèi zhè shì yù bèi rì jiù shì ān xī rì de qián yí rì

42 到了黄昏，因为这是预备日，就是安息日的前一日，

yǒu yà lì mǎ tài de yí gè rén yuē sè qián lái tā shì zūn guì de yì shì yě shì pàn wàng

43 有亚利马太的一个人约瑟前来；他是尊贵的议士，也是盼望

shén guó de tā fàng dǎn jìn dào bǐ lā duō nà lǐ qiú yē sū de shēn tǐ

神国的，他放胆进到彼拉多那里，求耶稣的身体。

bǐ lā duō xī qí yē sū yǐ jīng sǐ le biàn jiào bǎi fū zhǎng lái wèn tā yē sū sǐ le jiǔ bu

44 彼拉多希奇耶稣已经死了，便叫百夫长来，问他耶稣死了久不

jiǔ

久。

tā jì cóng bǎi fū zhǎng dé zhī shí qíng jiù bǎ yē sū de shī shǒu gěi le yuē sè

45 他既从百夫长得知实情，就把耶稣的尸首给了约瑟。

- 46 yuē sè mǎi le xì má bù bǎ yē sū qǔ xià lái yòng xì má bù guǒ hǎo ān fàng zài pán shí
约瑟买了细麻布，把耶稣取下来，用细麻布裹好，安放在磐石
zhōng záo chū lái de fén mù lǐ yòu gǔn guò yí kuài shí tou lái dǎng zhù mù mén
中凿出来的坟墓里，又辊过一块石头来挡住墓门。
- 47 mǒ dà lā de mǎ lì yà hé yuē xī de mǔ qīn mǎ lì yà dōu kàn jiàn ān fàng tā de dì
抹大拉的马利亚，和约西的母亲马利亚，都看见安放祂的地
fāng
方。

第十六章

- 1 guò le ān xī rì mǒ dà lā de mǎ lì yà hé yǎ gè de mǔ qīn mǎ lì yà bìng sā luó mǐ
过了安息日，抹大拉的马利亚，和雅各的母亲马利亚，并撒罗米，
mǎi le xiāng liào yào qù gào yē sū de shēn tǐ
买了香料，要去膏耶稣的身体。
- 2 qī rì de dì yī rì dà qīng zǎo rì chū de shí hou tā men lái dào fén mù nà lǐ
七日的第一日大清早，日出的时候，她们来到坟墓那里。
- 3 bǐ cǐ shuō shuí gěi wǒ men bǎ shí tou cóng mù mén gǔn kāi
彼此说，谁给我们把石头从墓门辊开？
- 4 yuán lái nà shí tou hěn dà tā men wǎng shàng yí kàn què jiàn shí tou yǐ jīng gǔn kāi le
原来那石头很大。她们往上一看，却见石头已经辊开了。
- 5 tā men jìn le fén mù kàn jiàn yí gè qīng nián rén zuò zài yòu biān chuān zhe bái páo
她们进了坟墓，看见一个青年人坐在右边，穿着白袍，
jiù shèn jīng kǒng
就甚惊恐。
- 6 tā duì tā men shuō bú yào jīng kǒng nǐ men xún zhǎo nà dīng shí zì jià de ná sā lè rén
他对她们说，不要惊恐，你们寻找那钉十字架的拿撒勒人
yē sū tā yǐ jīng fù huó le bú zài zhè lǐ qǐng kàn ān fàng tā de dì fāng
耶稣，祂已经复活了，不在这里，请看安放祂的地方。
- 7 nǐ men yào qù gào su tā de mén tú hé bǐ dé shuō tā zài nǐ men yǐ xiān wǎng jiā lì lì
你们要去告诉祂的门徒和彼得说，祂在你们以先往加利利
qù zài nà lǐ nǐ men yào kàn jiàn tā zhèng rú tā cóng qián suǒ gào su nǐ men de
去，在那里你们要看见祂，正如祂从前所告诉你们的。
- 8 tā men yīn gǎn zhàn lì jīng huāng jiù chū lái cóng fén mù nà lǐ táo pǎo yóu yú hài
她们因感战栗惊慌，就出来，从坟墓那里逃跑；由于害
pà tā men shén me yě bú gào su rén
怕，她们什么也不告诉人。
- 9 zài qī rì de dì yī rì qīng zǎo yē sū fù huó le jiù xiān xiàng mǒ dà lā de mǎ lì yà xiǎn
在七日的第一日清早，耶稣复活了，就先向抹大拉的马利亚显
xiàn yē sū cóng tā shēn shàng céng gǎn chū qī gè guǐ
现，耶稣从她身上曾赶出七个鬼。
- 10 tā qù bào gào nà xiàng lái yǔ yē sū tóng zài de rén nà shí tā men zhèng āi tòng kū qì
她去报告那向来与耶稣同在的人，那时他们正哀恸哭泣。

- tā men tīng jiàn yē sū huó le qiě bèi mǎ lì yà kàn jiàn què shì bú xìn
11 他们听见耶稣活了，且被马利亚看见，却是不信。
- zhè shì yǐ hòu mén tú zhōng jiān yǒu liǎng gè rén wǎng xiāng xià qù zǒu lù de shí hou
12 这事以后，门徒中间有两个人，往乡下去，走路的时候，
yē sū yǐ bù tóng de xíng zhuàng xiàng tā men xiǎn xiàn
耶稣以不同的形状向他们显现。
- tā men jiù qù bào gào qí yú de mén tú nà xiē mén tú yě shì bú xìn tā men
13 他们就去报告其余的门徒，那些门徒也是不信他们。
- hòu lái shí yī gè mén tú zuò xí de shí hou yē sū xiàng tā men xiǎn xiàn zé bèi tā men bú
14 后来十一个门徒坐席的时候，耶稣向他们显现，责备他们不
xìn xīn lǐ gāng yìng yīn wèi tā men bú xìn nà xiē zài tā fù huó yǐ hòu kàn jiàn tā de rén
信，心里刚硬，因为他们不信那些在祂复活以后看见祂的人。
- tā yòu duì tā men shuō nǐ men wǎng pǔ tiān xià qù xiàng yí qiè shòu zào zhī wù chuán
15 祂又对他们说，你们往普天下去，向一切受造之物传
yáng fú yīn
扬福音。
- xìn ér shòu jìn de bì rán dé jiù bú xìn de bì bèi dìng zuì
16 信而受浸的必然得救，不信的必被定罪。
- xìn de rén bì yǒu shén jì suí zhe tā men jiù shì zài wǒ de míng lǐ gǎn guǐ shuō xīn fāng
17 信的人必有神迹随着他们，就是在我的名里赶鬼，说新方
yán
言，
- shǒu néng ná shé ruò hē le shén me zhì sǐ zhī wù yě jué bú shòu hài shǒu àn bìng rén
18 手能拿蛇，若喝了什么致死之物，也绝不受害，手按病人，
bìng rén jiù bì hǎo le
病人就必好了。
- zhǔ yē sū duì tā men shuō wán le huà yǐ hòu jiù bèi jiē dào tiān shàng zuò zài shén de
19 主耶稣对他们说完了话以后，就被接到天上，坐在神的
yòu biān
右边。
- mén tú chū qù dào chù chuán dào zhǔ hé tā men tóng gōng yòng shén jì suí zhe
20 门徒出去，到处传道，主和他们同工，用神迹随着，
zhèng shí suǒ chuán de dào
证实所传的道。